Galaxy

I Sistema stirante con caldaia
ISTRUZIONI D'USO

GB Steam ironing system with boiler
INSTRUCTIONS FOR USE

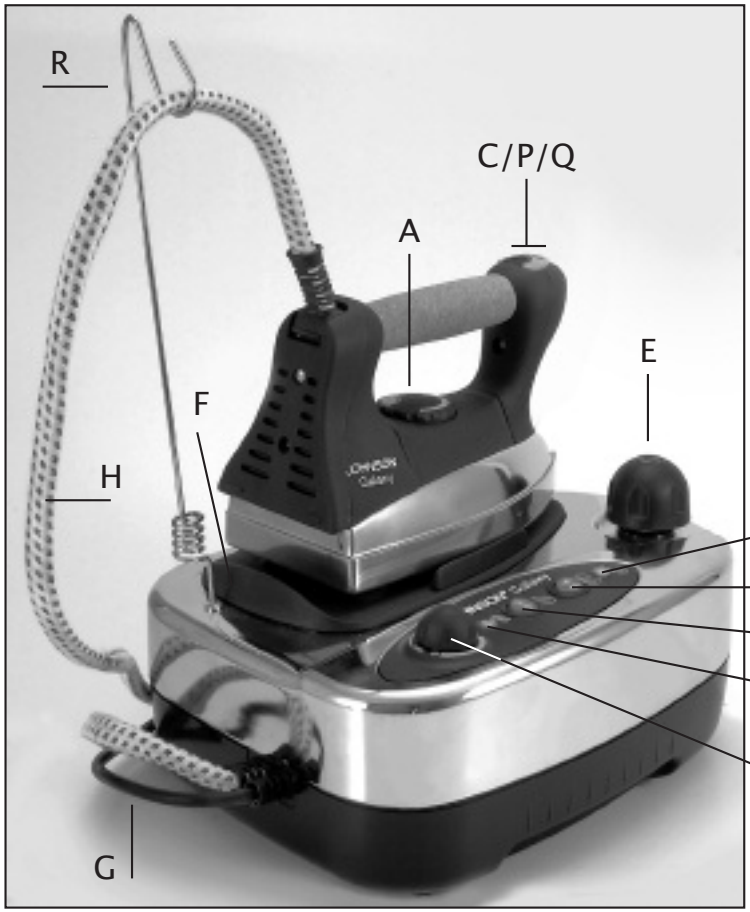
F Système repassant à la vapeur avec réservoir
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

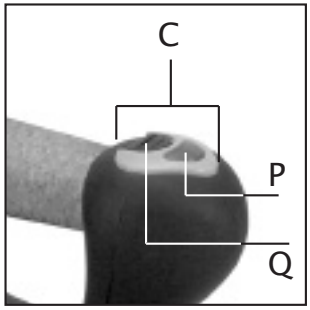
D Bugeleisen mit Dampfkessel
BETRIEBSANLEITUNG

E Sistema de planchado con caldera
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

P Sistema para passar a vapor con caldera
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ

GR Σύστημα σιδερώματος με μπόιλερ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ





RoHS conform

230V~
50/60 Hz
2100 W p.max
1300 W
800 W

I

AVVERTENZE GENERALI

Conservate con cura il presente manuale e leggetene attentamente le avvertenze; esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso immediato e futuro dell'apparecchio.

Questo apparecchio, adatto solo per uso non professionale, dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, cioè per la stiratura di tessuti. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e perciò pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, errati ed irragionevoli. L'installazione dovrà essere effettuata secondo le prescrizioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali, cose, il costruttore non può esserne ritenuto responsabile. La sicurezza delle apparecchiature elettriche è garantita solo se queste sono collegate ad un impianto elettrico provvisto di idonea messa a terra secondo quanto stabilito dagli attuali standard vigenti in materia di sicurezza elettrica.

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci in quanto rappresentano potenziali fonti di pericolo.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina rivolgersi a personale qualificato per le necessarie operazioni di adeguamento.

In generale è sconsigliato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Qualora il loro uso si rendesse indispensabile utilizzare esclusivamente materiale conforme alle vigenti norme di sicurezza ed aventi requisiti di compatibilità con apparecchio e rete di distribuzione elettrica.

L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:

- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non tirare l'apparecchio o il cavo per staccare la spina dalla presa.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Si raccomanda di tenere l'apparecchio fuori dalla portata di bambini od incapaci e di non permetterne loro l'utilizzo.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato e prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

Il cavo di alimentazione deve essere srotolato per tutta la sua lunghezza al fine di evitarne il surriscaldamento.

In caso di cavo di alimentazione danneggiato, provvedere alla sostituzione che deve essere effettuata da personale qualificato.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato.

Eventuali manomissioni o interventi effettuati da personale non qualificato fanno decadere i diritti di garanzia.

- Prima di utilizzare il ferro da stiro per la prima volta, assicuratevi di aver tolto ogni etichetta o foglio di protezione dalla piastra. Pulite la piastra utilizzando un panno morbido.
- Alcune parti del ferro da stiro, sono leggermente lubrificate e quindi l'apparecchio, al momento della prima accensione, potrebbe emettere un leggero fumo. Questo fumo cesserà dopo breve tempo.
- Mantenete la piastra stirante sempre liscia; non fatela scorrere su oggetti di metallo (es.: griglia di supporto del ferro da stiro, bottoni in metallo, zip, ecc.).
- Non lasciare acqua nell'apparecchio quando la temperatura della stanza è 0° o sotto 0°.
- Non riempire l'apparecchio sotto il rubinetto.
- Non permettere al cavo di alimentazione di entrare in contatto con la piastra.

• Non sovra riempire il serbatoio dell'acqua e non aggiungere additivi all'acqua.
• Il serbatoio non deve mai essere mosso durante l'utilizzo.
• Usare un imbuto per riempire la caldaia e non fare traboccare l'acqua.
• La caldaia deve essere posta su una superficie piatta particolarmente resistente alle alte temperature.
• Al termine di ogni utilizzazione, attendere il completo raffreddamento dell'apparecchio e vuotare sempre il serbatoio dall'acqua residua.

ATTENZIONE:

La pulizia anticalcare effettuata dai centri assistenza non è coperta da garanzia ed è quindi a carico del cliente.

ATTENZIONE:

Introdurre nel serbatoio solo acqua distillata o demineralizzata.

ATTENZIONE:

NON USARE MAI ACQUA DEL RUBINETTO
L'uso dell'acqua del rubinetto con impurità e calcare, provoca l'ostruzione dei fori della piastra.

L'uso dell'acqua del rubinetto con impurità e calcare, provoca pericolose ostruzioni del cavo-vapore.

ATTENZIONE:

I danni al cavo-vapore non sono coperti da garanzia. L'eventuale ostruzione da depositi calcarei o impurità, comporta la rottura del cavo-vapore con PERICOLO DI USTIONI per chi lo utilizza o si trova nelle vicinanze.
Questa ostruzione, può essere evitata seguendo scrupolosamente le indicazioni sull'acqua da utilizzare e le indicazioni per la pulizia.

ATTENZIONE:

Qualora si rendesse necessaria una pulizia dai depositi calcarei, (non coperta da garanzia e a carico del Cliente), si raccomanda l'uso di prodotti anticalcarei specifici per i ferri da stiro.
Per le modalità di utilizzo attenersi alle indicazioni del prodotto stesso.

ATTENZIONE:

In caso di utilizzo con alte temperature ambientali, impostando al massimo sia la temperatura del ferro sia l'erogazione del vapore, l'apparecchio erogherà vapore secco non visibile.
Se si desiderasse un vapore più umido e visibile bisogna diminuire la potenza del vapore.
• Se nel prodotto vi sono parti in vetro, queste non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:

Le parti in plastica del prodotto non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:

I danni del cavo di alimentazione, derivanti dall'usura non sono coperti da garanzia; l'eventuale riparazione sarà pertanto a carico del proprietario

ATTENZIONE:

Se si rendesse necessario portare o spedire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato, si raccomanda di pulirlo accuratamente in tutte le sue parti.
Se l'apparecchio risultasse anche minimamente sporco o incrostato o presentasse depositi calcarei, depositi di polvere o altro; esternamente o internamente: per motivi igenico-sanitari, il centro assistenza respingerà l'apparecchio stesso senza visionarlo.
Quando l'apparecchio, risulta inutilizzabile e si desidera eliminarlo, asportarne i cavi e smaltirlo presso un ente qualificato al fine di non contaminare l'ambiente.

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento

inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

• Non immettere detersivo o sostanze chimiche nel serbatoio.

• Non vuotare la caldaia quando l'acqua nel serbatoio è ancora calda.

• Non immergere l'apparecchio in acqua o qualsiasi altro liquido.

• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.

• Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla rete elettrica.

• Quando l'apparecchio non è in uso scollegarlo dalla rete elettrica.

• Non lasciare l'apparecchio esposto a vento o pioggia.

• Non appoggiare l'apparecchio caldo su superfici sensibili al calore.

• Stirare solo su superfici resistenti al calore e che lasciano passare il vapore (ad esempio assi da stiro a maglie)

• L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza, che in caso di sostituzione deve essere effettuata solo da un centro assistenza autorizzato o comunque da un tecnico specializzato.

• Dovendo sostituire il cavo di alimentazione, contattare un centro assistenza, in quanto occorrono particolari utensili.

• In caso di rottura o mal funzionamento contattare un centro assistenza autorizzato.

• Nessuna responsabilità potrà essere addebitata all'azienda per qualsiasi danno o incidente derivato dall'uso dell'apparecchio non conforme alle istruzioni contenute in queste istruzioni.

A) Regolazione temperatura ferro
B) Interruttore caldaia ON/OFF
C) Pulsante vapore
D) Interruttore ON/OFF ferro
E) Tappo di sicurezza
F) Appoggia ferro
G) Cavo di alimentazione
H) Monotubo (cavo + tubo vapore)
M) Spia vapore
N) Spia MANCANZA ACQUA
O) Regolatore vapore
P) Spia pulsante vapore
Q) Blocco per erogazione continua del vapore
R) Supporto monotubo

Leggere attentamente e conservare

• Non immettere detersivo o sostanze chimiche nel serbatoio.
L'acqua normalmente contiene magnesio, sali minerali ed altri depositi che in località con acqua dura possono contribuire alla formazione di calcare nel serbatoio.
Per evitare tale inconveniente, è utile lavare il serbatoio dopo 3 o 4 utilizzi con acqua di rubinetto e vuotare.
In caso di acqua molto dura, per pulire il serbatoio, è consigliato l'uso di una soluzione con 75 % acqua + 25 % aceto.
• Non aggiungere acqua al serbatoio quando è caldo, lasciarlo raffreddare per qualche minuto prima di riempire.
• Per il riempimento e l'aggiunta d'acqua scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
• Non vuotare la caldaia quando l'acqua nel serbatoio è ancora calda.
• Non immergere l'apparecchio in acqua o qualsiasi altro liquido
• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
• Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla rete elettrica.
• Non permettere di maneggiare l'apparecchio a bambini o persone che non hanno familiarità con le istruzioni d'uso.
• Quando l'apparecchio non è in uso scollegarlo dalla rete elettrica.
• Per riempire nuovamente il serbatoio, usare acqua tiepida anziché acqua fredda e versandola inizialmente lentamente tenendo lontano il viso (questo perché le pareti del serbatoio ancora calde potrebbero spruzzare gocce d'acqua o vapore molto caldo).
• Non lasciare l'apparecchio esposto a vento o pioggia.
• Non appoggiare l'apparecchio caldo su superfici sensibili al calore.
• Non lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato alla rete elettrica.
• Stirare solo su superfici resistenti al calore e che lasciano passare il vapore (ad esempio assi da stiro a maglie).
• Accertarsi che il tappo di sicurezza sia avvitato completamente e correttamente.
• L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza, che in caso di sostituzione deve essere effettuata solo da un centro assistenza autorizzato o comunque da un tecnico specializzato.
• Dovendo sostituire il cavo di alimentazione, contattare un centro assistenza, in quanto occorrono particolari utensili.
• In caso di rottura o mal funzionamento contattare un centro assistenza autorizzato.
• Nessuna responsabilità potrà essere addebitata all'azienda per qualsiasi danno o incidente derivato dall'uso dell'apparecchio non conforme alle istruzioni contenute in queste istruzioni.

IMPORTANTE

L'apparecchio è stato rigorosamente testato in fabbrica, per questo, potrebbe contenere residui di acqua nella caldaia o nel tubo vapore.

PREPARAZIONE ALL'USO

• Svitare il tappo di sicurezza (E) e usando l'imbuto riempire la caldaia con circa 1.2 litri di acqua ponendo attenzione che non abbia a traboccare.
• Avvitare bene il tappo in senso orario.

INSTRUZIONI PER L'USO

Stiratura a vapore

• Regolare la temperature del ferro sulla posizione "COTTON-LINEN", ruotando la manopola (A).
(Tutti i tipi di tessuto possono essere sti-

rati a questa temperatura).
• Inserire la spina, con messa a terra, in una presa idonea a riceverla.
• Accendere la caldaia ed il ferro tramite gli interruttore (B) e (D).
• Attendere che la spia vapore (M) si accenda e la spia tasto vapore (P) si spenga.
• Premere il tasto (C) sul ferro per rilasciare vapore dai fori della piastra.
• Regolare la quantità di vapore ruotando il regolatore di vapore (12).
Per una erogazione continua del vapore premendo il tasto (C) far slittare indietro il bloccaggio (Q).
• Rilasciando il tasto, il vapore si arresta.
• E' normale che durante l'uso l'indicatore luminoso del vapore (M) si accenda e si spenga ciò indica il mantenimento della pressione corretta e costante.
• L'accensione dell'indicatore (N) avverte dell'assenza di acqua nella caldaia.
NOTA: all'inizio dell'erogazione, finché la temperatura si stabilizza, possono fuoriuscire dalla piastra, gocce di acqua miste a vapore. Dirigere pertanto i primi getti di vapore su di un panno vecchio finché si ottiene un getto di vapore stabile.
A lavoro terminato, prima di riporre l'apparecchio:
• Spegnerlo tramite l'interruttore ON/OFF (2).
• Premere il tasto richiesta vapore sul ferro (3) in modo da scaricare tutto il vapore dal serbatoio.
• Scollegare il cavo d'alimentazione dalla rete elettrica.
• Attendere alcuni minuti per permettere al serbatoio e al ferro di raffreddare.
• Premere e nello stesso tempo svitare in senso antiorario il tappo di sicurezza (E).
• Rovesciare la caldaia per eliminare l'acqua residua.

Stiratura a secco
• Inserire la spina, con messa a terra, in una presa idonea a riceverla.
• Accendere il ferro tramite l'interruttore (D).
• Regolare la temperature del ferro, ruotando la manopola (A) secondo il tipo di tessuto indicato su di essa.

A lavoro terminato, prima di riporre l'apparecchio:
• Spegnerlo tramite l'interruttore ON/OFF (B).
• Scollegare il cavo d'alimentazione dalla rete elettrica.
• Attendere alcuni minuti per permettere al ferro di raffreddare.

TAPPO DI SICUREZZA

La caldaia è dotata di un tappo di sicurezza, che impedisce l'apertura del serbatoio finché c'è pressione in esso.
La sicurezza è importante, bisogna quindi, per il riempimento del serbatoio seguire la corretta procedura sotto indicata:
• Spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF (B).
• Premere il tasto richiesta vapore sul ferro (C) in modo da scaricare tutto il vapore dal serbatoio.
• Scollegare il cavo d'alimentazione dalla rete elettrica
• Premere e nello stesso tempo svitare in senso antiorario il tappo di sicurezza (E).
• Attendere alcuni minuti per permettere al serbatoio di raffreddarsi.
• Quando si è raffreddato procedere, ponendo attenzione, secondo quanto sopra descritto nella sezione PREPARAZIONE ALL'USO.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Pulizia del serbatoio
• Utilizzare normale acqua di rubinetto. Con acqua molto dura, è consigliato l'uso di una soluzione con 75 % acqua + 25 % aceto.

Pulizia del corpo dell'apparecchio
• Utilizzare un panno umido. Non usare solventi o detersivi che potrebbero rovinarne le superfici.

GB

GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Carefully read the requirements in this manual and keep in a safe place. It contains important instructions on the safety, use and future of your appliance.

This appliance is only for domestic use and must only to be used for the purpose it was specifically designed: and that is for the ironing of fabrics.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The constructor cannot be held responsible for eventual damages occurring from improper, wrong and unreasonable uses. The installation must be effected as by the constructors' prescriptions. A wrong installation can cause damages to persons, animals and things. The constructor cannot be help responsible of this. The safety of the electric appliances is guaranteed only if these are connected to an electric network supplied with suitable earthing as by what has been agreed upon by the actual standards in force concerning the electric safety.

The packing elements (plastic bags, nails, expanded polystyrene. etc…) must not be left at reach of children or disabled as they represent a potential source of danger.

Before connecting the appliance make sure that the data on the rating label are the same as the mains supply of your home.

In case of incompatibility between the socket and the plug contact qualified personnel in order to effect the necessary changes.

In general the use of adaptors, multiple sockets and/or extensions are unadvisable. If their use is absolutely necessary use only materials in conformity with the laws in force concerning the safety and having the requirements of compatibility with appliance and electric network.

The use of any electric appliance requires the respect of a few fundamental rules and in particular:

- Do not immerge the appliance in water.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands
- Do not use the appliance barefooted
- Do not unplug the appliance by pulling on the appliance or the cable–always use the plug itself.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun).
- We recommend to not leave the appliance at the reach of children or disabled and do not allow them to use it.
- Always disconnect the plug from the socket when it is not used or before effecting any cleaning or maintenance operation.

The feeding cable must always be unrolled for all its length this in order to avoid overheating.

In case of damaged feeding cable, foresee to the replacement, which must be effected by qualified personnel.

In case of damage and/or bad functioning turn off the appliance and contact qualified personnel.

Any tampering or operation affected by unqualified personnel make you loose the right of guarantee.

- Before using the iron for the first time, make sure that you have removed all the labels or protection films from the plate. Clean the plate using a soft cloth.
- Some parts of the iron are slightly lubricated and therefore the appliance, at the moment of the first lighting up, could give out a bit of smoke. This smoke will stop in a short time.
- Always keep the ironing plate "B" always smooth; do not make it slide on metallic objects (ex. Iron support grid, metal buttons, zippers, etc…)
- Do not leave water in the machine when the room temperature is 0° C or below.
- Do not fill the appliance under a running tap.
- Do not allow the supply cable to come into contact with the ironing plate.
- Do not overfill the water tank and do not add stainremovers or similar products to the water.
- The boiler must never be moved during operation.

• Use a funnel to fill the boiler without causing the water to overflow.
• The boiler must be placed on a flat surface that is particularly resistant to high temperatures.
• After each use, wait until the iron is completely cold and always empty the reservoir from remaining water.

ATTENTION:
The anti-limestone cleaning effected by service centres is not covered by the guarantee it is therefore at charge of the customer.

ATTENTION:
Only pour distilled or demineralised water into the tank.

ATTENTION:
NEVER USE TAP WATER
Tap water with impurities and limescale deposits may obstruct the holes of the plate.

ATTENTION:
Damage to the steam-cable is not covered by the warranty. Any obstruction by limescale deposits or impurities may damage the steam-cable with DANGER OF BURNS to the user or anyone nearby.
This obstruction can be prevented by carefully following the instructions on the water to use and on how to clean the appliance.

ATTENTION:
If the need should arise to clean the limescale deposits (not covered by warranty and therefore at the expense of the Customer), it is recommended to use scale removers specifically for irons
Follow the product instructions for the method of use.

ATTENTION:
If using at high room temperatures, the appliance will discharge invisible dry steam when the iron and the steam discharge settings are at the highest temperature.
Reduce the steam power if you want moister and more visible steam.
• Warranty does not cover any glass parts of the product.

ATTENTION:
Warranty does not cover any plastic parts of the product.

ATTENTION:
The damages of the power supply cord, originate by the wear aren't covered by guarantee; the repair will be in charge to the owner.

ATTENTION:
If the need should arise to take or send the appliance to an authorised service centre, make sure to clean all its parts thoroughly. If the appliance is only slightly dirty or encrusted or should present food deposits, scale deposits, dust or the like, externally or internally: for health reasons, the service centre shall reject the appliance without making any controls or repairs.

When the appliance is unserviceable and must be eliminated, remove its cords and dispose of it at an authorised disposal centre in order to protect the environment.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
• Do not insert cleanser or chemical substances in the tank.

• Do not empty the tank when the water inside is still hot.
• Do not immerge the appliance in water or any other liquid
• Do not touch the appliance with wet hands or feet if the appliance is connected to the mains.
• Do not leave the appliance unattended when it is connected to the mains.
• When the appliance is not being used disconnect from the mains.
• Do not leave the appliance exposed to wind or rain.
• Do not lay the hot appliance on surfaces sensitive to heat
• Iron only on heat resistant surfaces or on surfaces that allow the steam to escape (e.g. mesh ironing boards)
• The appliance is equipped with a safety thermostat, which in case of replacement this should be done only by an authorized service centre or however by a specialized technician.
• Having to replace the feeding cable, contact a service centre, as special tools are needed.
• In case of breakdown or malfunction contact an authorized service centre.
• No responsibility can be charged to the company for any damage or accident caused by any use of the appliance which is not in conformity with the instructions contained in this leaflet.

A) Iron temperature regulation
B) Water heater ON/OFF switch
C) Steam button
D) Iron ON/OFF switch
E) Safety cap
F) Iron rest
G) Feeding cable
H) Monotube (cable + steam tube)
M) Steam indicator light
N) NO WATER indicator light
O) Steam regulator
P) Steam button indicator light
Q) Steam holding system
R) Monotube support

Read carefully and keep

• Do not insert cleanser or chemical substances in the tank.

Water in nature contains magnesium, mineral salts and other deposits which in hard water areas can contribute to limescale build up in the tank. To avoid this problem, it is necessary to wash the tank after 3 or 4 uses with tap water and emptying it.

In case of very hard water, clean the tank, we recommend to use a solution with 75% water + 25% vinegar.

• Do not add water in the tank when it is still hot, let it cool for a few minutes before filling.

• To fill or add water disconnect the appliance from the mains.

• Do not empty the tank when the water inside is still hot.

• Do not immerge the appliance in water or any other liquid

• Do not touch the appliance with wet hands or feet if the appliance is connected to the mains.

• Do not leave the appliance unattended when it is connected to the mains.

• Do not allow children or persons which are not familiar with the instructions for use to handle the appliance.

• When the appliance is not being used disconnect from the mains.

• To refill the tank, use lukewarm water instead of cold water and pour it slowly, keep your face away (as the walls of the tank are still hot and could spray very hot drops of water and steam).

• Do not leave the appliance exposed to wind or rain.

• Do not lay the hot appliance on surfaces sensitive to heat

• Do not leave the iron unattended when connected to the mains.

• Iron only on heat resistant surfaces or on surfaces that allow the steam to escape (e.g. mesh ironing boards)

• Make sure that the safety cap is fully and correctly screwed on.

• The appliance is equipped with a safety thermostat, which in case of replacement this should be done only by an authorized service centre or however by a specialized technician.

• Having to replace the feeding cable, contact a service centre, as special tools are needed.

• In case of breakdown or malfunction contact an authorized service centre.

• No responsibility can be charged to the company for any damage or accident caused by any use of the appliance which is not in conformity with the instructions contained in this leaflet.

IMPORTANT

The appliance has been rigorously tested in the factory, for this reason, it may contain residual water in the tank or steam tube.

PREPARATION FOR USE

• Unscrew the safety cap (E) and with the tunnel fill the tank with about 1.2 litres of water being careful that it does not overflow.

• Tighten the cap fully clockwise.

INSTRUCTIONS FOR USE

Steam ironing

• Set the iron temperature on the position “COTTON-LINEN”, by turning the knob (A). (All types of fabrics can be ironed at this temperature).

• Insert the plug, with earthing, in a socket suitable to receive it.
• Turn on the tank and the iron with the switches (B) and (D).
• Wait until the steam indicator light (M) turns on and the steam button indicator light (P) turns off.
• Press the button (C) on the iron to release steam from the holes of the soleplate.
• Regulate the quantity of steam turning the steam regulator (12).
For continuous steam press the button (C) slide the blocking backwards (Q).
• Releasing the button, the steam will stop.
• It is normal that during use the indicator light of the steam (M) turns off and on this indicates that it is maintaining the right and constant pressure.
• The turning on of the indicator (N) means that there is no water in the water heater.
NOTE: during initial operation, until the temperature stabilizes, drops of water mixed with steam can come out from the soleplate. Therefore direct the first jets on an old cloth until a stable jet of steam is obtained.

Before storing the appliance:
• Turn it off with the switch ON/OFF (2).
• Press the steam request button on the iron (3) in order to release all the steam from the boiler.
• Disconnect the feeding cable from the mains.
• Wait a few minutes to allow the tank and the iron to cool down.
• Press and at the same time unscrew the safety cap counter clockwise (E).
• Turn over the boiler to eliminate the residual water.

Dry ironing
• Insert the plug, with earthing, in a socket suitable to receive it.
• Turn on the iron with switch (D).
• Set the temperature of the iron, turning the knob (A) as by the type of fabric indicated.

When finished, before storing the appliance:
• Turn it off with the switch ON/OFF (B).
• Disconnect the feeding cable from the mains.
• Wait a few minutes to allow the iron to cool down.

SAFETY CAP

The steam station is equipped with a safety cap, which avoids the opening of the tank until there is pressure inside. The safety is important, therefore, when filling the tank follow the right procedure as indicated below:
• Turn off the appliance with switch ON/OFF (B).
• Press the steam request button on the iron (C) in order to exhaust all the steam in the tank.
• Disconnect the feeding cable from the mains
• Press and at the same time unscrew the safety cap counter clockwise (E).
• Wait a few minutes to allow the tank to cool down.
• When it is cold proceed carefully as described in the section PREPARATION FOR USE

MAINTENANCE

Before doing any maintenance operation, make sure that the appliance is disconnected from the mains.

Cleaning of the tank
• Use normal tap water. With very hard water, we suggest to use a solution with 75% water + 25% vinegar.

Cleaning of the body of the appliance
• Use a damp cloth. Do not use solvents or detergents which could ruin the surfaces.

F

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Conservez avec soin cette notice et lisez en attentivement les avertissements: ils fournissent d'importantes indications au sujet de la sécurité et de l'utilisation immédiate et future de l'appareil.

Cet appareil, adapté à l'usage non professionnel seulement, ne devra être destiné qu'à la fonction pour laquelle il a été expressément créé: c'est à dire le repassage des tissus.
Toute autre utilisation doit être considérée impropre et dangereuse.
Le fabricant ne peut pas être retenu responsable d'éventuels dégâts causés par de mauvais usages. L'installation doit être réalisée selon les prescriptions du fabricant. Une installation erronée peut causer des dommages à personnes, animaux, objets: le fabricant ne peut pas être retenu responsable de ces dommages. Le fabricant garantit la securité des appareils électriques uniquement si ceux ci sont branchés à un réseau de distribution d'électricité muni de mise à terre, selon les standards actuels en vigeur en matière de sécurité électrique.
Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à portée des enfants ou des handicapés, car ils sont sources de danger.
Avant de brancher l'appareil, veillez à contrôler que la valeur en Volt sur la plaque correspond à celle du réseau de distribution d'électricité.
En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche, voir un technicien qualifié pour les opérations d'adaptation.
On déconseille l'usage d'adaptateurs, fiches multiples et prolonges.
L'usage d'un appareil électrique comporte le respect de normes et en particulier :

- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais utiliser l'appareil étant à pieds nus.
- Ne jamais tirer l'appareil ou le cable pour détacher la fiche de la prise de courant.
- Ne jamais exposer l'appareil à la pluie ou au soleil.
- Eviter que les enfants ou les handicapés touchent ou utilisent l'appareil.
- Détacher la fiche de la prise de courant chaque fois que l'appareil n'est pas utilisé et avant d'éffectuer des opérations de nettoyage ou d'entretien.

Le cable d'alimentation doit être déroulé sur toute sa longuer pour éviter une éventuelle surchauffe.
Dans le cas où le cable d'alimentation serait endommagé, le faire remplacer par du personnel qualifié.
En cas de dégât et/ou mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et consulter du personnel qualifié.
Une mauvaise utilisation ou interventions effectuées par du personnel non qualifié, impliqueront l'annullation de tous droits de garantie.

- Avant d'utiliser le fer à repasser pour la première fois, veillez à ce que les étiquettes ou feuilles de protection aient été détachées de la semelle. Nettoyer la semelle uniquement avec un chiffon souple.
- Certaines parties de l'appareil sont légèrement lubrifiées et, lors de la première utilisation, celui ci pourrait émettre une légère fumée. Cette fumée s'arrête après quelques secondes.

(Il est récommandé de repasser sur un chiffon avant de procéder sur des linges délicats).

- Veillez à ce que la semelle repassante B soit toujours bien lisse; ne pas la faire glisser sur des surfaces en métal (exemple : repose fer, boutons en métal, fermetures éclaires, etc.).
- Ne pas laisser d'eau dans l'appareil quand la température de la pièce est 0° ou moins de 0°.
- Ne pas remplir l'appareil sous le robinet.
- Ne pas permettre au cordon d'alimentation d'entrer en contact avec la semelle.
- Ne pas sur remplir le réservoir de l'eau et ne pas ajouter des additifs dans l'eau.

• Le réservoir ne doit jamais être bougé durant l'usage.
• Utiliser un entonnoir pour remplir la chaudière et ne pas faire déborder l'eau.
• La chaudière doit être placée sur une surface plate particulièrement résistante aux hautes températures.
• A la fin de chaque usage, attendre que le fer soit complètement froid et vider toujours le réservoir d'eau.

ATTENTION:
Si le nettoyage anticalcaire est effectué auprès d'un centre assistance celui-ci n'est pas inclu dans la garantie mais à charge du client.

ATTENTION:
Introduire dans le réservoir uniquement de l'eau distillée ou déminéralisée.

ATTENTION:
NE JAMAIS UTILISER D'EAU DU ROBINET. L'utilisation de l'eau du robinet avec des impuretés et du calcaire cause l'obstruction des trous de la plaque.
L'utilisation de l'eau du robinet avec des impuretés et du calcaire cause de dangereuses obstructions du câble-vapeur.

ATTENTION:
Les endommagements au câble-vapeur ne sont pas couverts par la garantie. L'obstruction éventuellement causée par des dépôts calcaires ou des impuretés entraîne la rupture du câble-vapeur avec DANGER DE BRÛLURES pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant aux alentours.
Cette obstruction peut être évitée en suivant scrupuleusement les indications sur l'eau à utiliser et les indications pour le nettoyage.

ATTENTION:
S'il devient nécessaire d'effectuer un nettoyage des dépôts calcaires (non couvert par la garantie et à la charge du Client), nous conseillons d'utiliser des produits anticalcaires spécifiques pour les fers à repasser.
Pour les modalités d'utilisation, suivre les indications du produit en question.

ATTENTION:
En cas d'utilisation à hautes températures ambiantes, en sélectionnant au maximum la température du fer et l'émission de la vapeur, l'appareil émettra de la vapeur sèche non visible.
Si l'on désire une vapeur plus humide et visible, il faut diminuer la puissance de la vapeur.
• Les parties en verre éventuellement présentes dan le produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les parties en plastique du produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les endommagements du câbles d'alimentation dérivant de l'usure ne sont pas couverts par la garantie; l'éventuelle réparation sera donc à la charge du propriétaire.

ATTENTION:
S'il est nécessaire d'amener ou d'expédier l'appareil au centre d'assistance agréé, nous recommandons de nettoyer soigneusement toutes ses parties.
Si l'appareil est sale, même légèrement, ou si des dépôts calcaires, de poussière ou autre s'y trouvent, à l'extérieur ou à l'intérieur: pour des raisons hygiéniques et sanitaires, le centre d'assistance refusera l'appareil sans même l'examiner.

Quand l'appareil est inutilisable et l'on veut le jeter, enlever les câbles et le remettre à une structure qualifiée à cet effet afin de ne pas contaminer la nature.

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique.
En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui,

sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

• Ne pas mettre détersif ou substances chimiques dans le réservoir.

• Ne pas vider la chaudière quand l'eau dans le réservoir est encore chaude.

• Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autre liquide

• Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou pieds mouillés si l'appareil est branché au réseau électrique.

• Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché au réseau électrique.

• Quand l'appareil n'est pas utilisé débrancher du réseau électrique.

• Ne pas laisser l'appareil exposé à vent ou pluie.

• Ne pas appuyer l'appareil chaud sur surfaces sensibles à la chaleur

• Repasser seulement sur surfaces résistantes à la chaleur qui laissent passer la vapeur (par exemple planche à repasser avec mailles)

• L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité, qui en cas de remplacement doit être fait seulement par un centre d'assistance autorisé ou de toute façon par un technicien spécialisé.

• Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter un centre d'assistance, car des outils particuliers sont nécessaires.

• Dans le cas de rupture ou mal fonctionnement contacter un centre d'assistance autorisé.

• Aucune responsabilité ne pourra être attribuée à la société pour tout dommage ou accident causé par l'utilisation de l'appareil non conforme aux instructions contenues dans ces instructions.

A) Réglage température fer
B) Interrupteur chaudière ON/OFF
C) Bouton vapeur
D) Interrupteur ON/OFF fer
E) Bouchon de sécurité
F) Appui fer
G) Cordon d'alimentation
H) Monotube (cordon + tube vapeur)
M) Témoin vapeur
N) Témoin MANQUE D'EAU
O) Régulateur vapeur
P) Témoin bouton vapeur
Q) Blocage pour vapeur en continu
R) Support monotube

Lire attentivement et conserver

• Ne pas mettre détersif ou substances chimiques dans le réservoir.
L'eau contient normalement magnésium, sels minéraux et autres dépôts qui dans localité avec eau dure peuvent contribuer à la formation de calcaire dans le réservoir. Pour éviter cet inconvénient, il est utile laver le réservoir après 3 ou 4 usages avec eau de robinet et vider.
Dans le cas d'eau très dure, pour nettoyer le réservoir, il est conseillé d'utiliser une solution avec 75% d'eau + 25% de vinaigre.
• Ne pas ajouter eau dans le réservoir quand il est encore chaud, laisser refroidir pour quelques minutes avant de remplir à nouveau.
• Pour remplir ou ajouter de l'eau débrancher l'appareil du réseau électrique.
• Ne pas vider la chaudière quand l'eau dans le réservoir est encore chaude.
• Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autre liquide
• Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou pieds mouillés si l'appareil est branché au réseau électrique.
• Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché au réseau électrique.
• Ne pas permettre de manier l'appareil aux enfants ou personnes qui n'ont pas familiarité avec les instructions d'utilisation.
• Quand l'appareil n'est pas utilisé débrancher du réseau électrique.
• Pour remplir à nouveau le réservoir, utiliser de l'eau tiède au lieu d'eau froide et verser au début lentement en gardant le visage loin (ceci car les parois du réservoir encore chaudes pourraient gicler des gouttes d'eau ou vapeur encore très chaude).
• Ne pas laisser l'appareil exposé à vent ou pluie.
• Ne pas appuyer l'appareil chaud sur surfaces sensibles à la chaleur
• Ne pas laisser le fer sans surveillance quand il est branché au réseau électrique.
• Repasser seulement sur surfaces résistantes à la chaleur qui laissent passer la vapeur (par exemple planche à repasser avec mailles)
• Assurez-vous que le bouchon de sécurité soit vissé complètement et correctement.
• L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité, qui en cas de remplacement doit être fait seulement par un centre d'assistance autorisé ou de toute façon par un technicien spécialisé.
• Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter un centre d'assistance, car des outils particuliers sont nécessaires.
• Dans le cas de rupture ou mal fonctionnement contacter un centre d'assistance autorisé.
• Aucune responsabilité ne pourra être attribuée à la société pour tout dommage ou accident causé par l'utilisation de l'appareil non conforme aux instructions contenues dans ces instructions.

IMPORTANT

L'appareil a été rigoureusement testé dans l'usine, pour cette raison, il pourrait y avoir des résidus d'eau dans la chaudière ou tube vapeur.

PREPARATION A L'UTILISATION

• Dévisser le bouchon de sécurité (E) et en utilisant l'entonnoir remplir la chaudière avec environ 1.2 litres d'eau faisant attention à ce qu'elle ne déborde pas.
• Bien visser le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre.

INSTRUCTION POUR L'UTILISATION

Repassage à la vapeur

• Régler la température du fer sur la position "COTTON-LINEN", en tournant le bouton de réglage (A).

(Tous les types de tissus peuvent être repassés à cette température).
• Insérer la fiche, avec mise à la terre, dans une prise de courant apte à la recevoir.
• Allumer la chaudière et le fer à l'aide des interrupteurs (B) et (D).
• Attendre que le témoin vapeur (M) s'allume et le témoin bouton vapeur (P) s'éteigne.
• Presser le bouton (C) sur le fer pour relâcher la vapeur par les trous de la semelle.
• Régler la quantité de vapeur en tournant le régulateur de vapeur (12).
Pour une sortie continue de la vapeur presser le bouton (C) faire glisser en arrière le blocage (Q).
• Relâchant le bouton, la vapeur s'arrêtera.
• Il est normal que durant l'usage le témoin de la vapeur (M) s'allume et s'éteigne ceci indique le maintien de la correcte et constante pression.
• L'allumage du témoin (N) avise que l'eau manque dans la chaudière.
NOTE: au début, jusqu'à ce que la température se stabilise, des gouttes d'eau mélangées à vapeur peuvent sortir de la semelle. Diriger donc les premiers jets de vapeurs sur un vieux chiffon, ceci jusqu'à ce que le jet de vapeur soit stable.
Une fois terminé, avant de ranger l'appareil:
• Eteindre le fer avec l'interrupteur ON/OFF (2).
• Presser le bouton demande vapeur sur le fer (3) de façon à faire sortir toute la vapeur dans le réservoir.
• Débrancher le cordon d'alimentation du réseau électrique.
• Attendre quelques minutes pour permettre au réservoir et au fer de refroidir.
• Presser et en même temps dévisser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le bouchon de sécurité (E).
• Renverser la chaudière pour éliminer l'eau.

Repassage sans vapeur
• Insérer la fiche, avec mise à la terre, dans une prise de courant apte à la recevoir.
• Allumer le fer à l'aide de l'interrupteur (D).
• Régler la température du fer, en tournant le bouton de réglage (A) selon le type de tissu indiqué sur le bouton.
Une fois terminé, avant de ranger l'appareil:
• Eteindre à l'aide de l'interrupteur ON/OFF (B).
• Débrancher le cordon d'alimentation du réseau électrique.
• Attendre quelques minutes pour permettre au fer de refroidir.

BOUCHON DE SÉCURITÉ

La chaudière est équipée d'un bouchon de sécurité, qui empêche l'ouverture du réservoir jusqu'à ce qu'il y a pression dans le même. La sécurité est importante, il faut donc, pour le remplissage du réservoir suivre la procédure indiquée ci-dessous:
• Eteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur ON/OFF (B).
• Presser le bouton vapeur sur le fer (C) de façon à faire sortir toute la vapeur dans le réservoir.
• Débrancher le cordon d'alimentation du réseau électrique
• Presser et en même temps dévisser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le bouchon de sécurité (E).
• Attendre quelques minutes pour permettre au réservoir de refroidir.
• Quand il est froid continuer, faisant attention, selon ce qui est décrit dans la section PREPARATION A L'USAGE.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, assurez-vous que l'appareil soit débranché du réseau électrique.

Nettoyage du réservoir
• Utiliser eau normale du robinet. Avec eau très dure, il est conseillé d'utiliser une solution avec 75 % d'eau + 25 % de vinaigre.

Nettoyage du corps de l'appareil
• Utiliser un chiffon humide. Ne pas utiliser solvants ou détersifs qui pourraient endommager les surfaces

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und alle Hinweise aufmerksam lesen; sie liefern wichtige Angaben betreffend die Sicherheit, die sofortige und zukünftige Benutzung des Gerätes.

Dieses Gerät darf nur für die Verwendung bestimmt werden, für die es ausgelegt ist, das heisst zum Bügeln von Stoffen. Jede andere Verwendung ist als ungeeignet und daher als gefährlich zu betrachten. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die auf ungeeignete, falsche und unvernünftige Benutzung zurückzuführen sind. Die Installierung soll nach den Vorschriften des Herstellers erfolgen. Eine falsche Installierung kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen bewirken, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann. Die Sicherheit der elektrischen Geräte ist nur gewährleistet, wenn diese an ein Stromnetz angeschlossen werden, das mit einer geeigneten Erdung versehen ist, und zwar nach den gültigen Sicherheitsvorschriften, die sich auf diese Materie beziehen.

Die zur Verpackung verwendeten Elemente (Kunststoffbeutel, Nägel, Schaumpolystirol usw.) dürfen nicht für Kinder oder Behinderte zugänglich aufbewahrt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen bilden.

Vor dem Anschliessen des Gerätes sich vergewissern, dass die Daten des Typenschildes denen des Stromnetzes entsprechen.

Sollten die Steckdose und der Stecker nicht zusammenpassen, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Personal, um die notwendigen Änderungen vornehmen zu lassen.

Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungen wird generell abgeraten.

Sollten sich diese jedoch als unvermeidbar erweisen, dürfen nur solche benutzt werden, die den gültigen Sicherheitsvorschriften sowie den Anforderungen an Verträglichkeit mit Gerät und Stromnetz entsprechen

Die Benutzung eines jeden beliebigen elektrischen Gerätes zwingt zur Beachtung einiger Grundregeln, und insbesondere:

- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nicht mit nackten Füssen benutzen.
- Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose nicht an dem Gerät oder am Kabel ziehen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne) ausgesetzt lassen.
- Es wird geraten, das Gerät nicht in Reichweite von Kindern oder Behinderten aufzubewahren und

diesen die Benutzung nicht zu erlauben.

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird und vor jeder beliebigen Reinigungs- oder Wartungsarbeit immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Speisungskabel muss in seiner ganzen Länge abgerollt sein, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Im Falle von beschädigten Speisungskabeln muss deren Austausch erfolgen, der nur von Fachpersonal vorgenommen werden darf.

Bei einer Störung und/oder nicht einwandfreiem Betrieb das Gerät abschalten und sich an Fachpersonal wenden.

Eventuelle Handhabungen oder Eingriffe, die von nicht qualifiziertem Personal ausgeführt werden, lassen die Garantierechte verfallen.

- Vor der erstmaligen Benutzung des Bügeleisens sich vergewissern, dass alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Platte entfernt worden sind. Die Platte mit einem weichen Tuch reinigen.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht gefettet, weshalb das Gerät im Augenblick des Einschaltens einen leichten Rauch bilden kann. Dieser verfliegt nach kurzer Zeit.

• Die Bügelplatte B immer glatt halten und nicht über metallene Gegenstände (z.B. Trägergitter des Bügeleisens, Metallknöpfe, Reissverschlüsse usw.) führen.
• Bei einer Raumtemperatur von 0° oder unter 0° kein Wasser im Gerät lassen.
• Den Kessel des Geräts nicht unter dem Wasserhahn füllen.
• Beachten, dass das Speisekabel nicht mit der Bügelsohle in Berührung kommt.
• Den Wasserkessel nicht zu sehr füllen (überfüllen) und dem Wasser keine Zusätze beigeben.
• Der Kessel darf während des Gebrauchs in keinem Fall bewegt werden;
• Niemals den Verschluss des Kessels bei angeschlossenem Gerät aufschrauben.
• Zum Füllen des Kessels einen Trichter benutzen und das Wasser nicht überlaufen lassen.
• Der Kessel muss auf eine ebene und gegen hohe Temperaturen besonders widerstandsfähige Oberfläche gestellt werden.
• Nach jeder Benutzung warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist und immer das restliche Wasser aus dem Wasserbehälter entfernen.

ACHTUNG:

• Die von den Kundendienstzentren durchgeführte Entkalkung ist nicht in der Garantie enthalten und geht folglich zu Lasten des Kunden.

ACHTUNG:

In den Behälter nur destilliertes oder entmineralisiertes Wasser einfüllen.
ACHTUNG:KEIN LEITUNGSWASSER BENUTZEN
Die Verwendung von Leitungswasser mit Unreinheiten und Kalk bewirkt die Verstopfung der Poren in der Platte.
Die Verwendung von Leitungswasser mit Unreinheiten und Kalk bewirkt den gefährlichen Verschluss der Dampfleitu

ACHTUNG:

Für Schäden an der Dampfleitung besteht keine Garantie. Der eventuelle Verschluss durch Kalkablagerungen oder Unreinheiten führt zum Platzen der Dampfleitung und zur VERBRENNUNGSGEFAHR für den Benutzer oder sich in der Nähe befindlichen Personen.
Diesel Verschluss kann vermieden werden, wenn sorgfältig die Hinweise auf das zu verwendende Wasser und die Reinigungsanleitungen befolgt werden.

ACHTUNG:

Sollte eine Entkalkung notwendig werden (nicht durch Garantie abgedeckt und zu Lastex des Kunden), so wird die Verwendung von Entkalkungsprodukten speziell für Bügeleisen empfohlen.
Bezüglich der Anwendungsweise aollte man sich an die Anleitungen auf dem Produkt selbst halten.

ACHTUNG:

Im Falle der Benutzung bei hohen Raumtemperaturen, wobei die Temperatur des Bügeleisens und die Dampfabgabe auf die höchste Stufe gestellt werden, lässt das Gerät nicht sichtbaren trockenen Dampf ab. Wünscht man einen feuchteren Dampf, muss die Dampfleistung verringert werden.
• Wenn in dem Produkt Teile aus Glas vorhanden sind, fallen diese nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:

Die aus Kunststoff hergestellten Teile des Produktes fallen nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:

Die durch Verschleiss verursachten Beschädigungen des Speisungskabels sind nicht in der Garantie enthalten; die eventuelle Reparatur geht daher zu Lasten des Eigentümers.

ACHTUNG:

Sollte es notwendig sein, das Gerät zu einer Kundendienstwerkstatt bringen oder senden zu müssen, wird eine sorgfältige Reinigung aller Teile empfohlen.
Wenn das Gerät auch nur leicht verschmutzt oder verkrustet sein sollte, oder es Kalkablagerungen, Verstaubungen oder anderes

aufweist, aussen oder innen, so wird der Kundendienst das Gerät aus gesundheitlichen und hygienischen zurückweisen, ohne es zu untersuchen.
Wenn sich das Gerät als nicht mehr benutzbar erweist und man es entsorgen möchte, die Kabel abnehmen und es durch ein qualifiziertes Unternehmen entsorgen lassen, um nicht die Umwelt zu belasten.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen
über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.
• Kein Spülmittel oder chemische Substanzen in den Behälter geben.
• Nicht den Kessel leeren, wenn das Wasser in dem Behälter noch heiss ist.
• Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
• Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist, nicht mit feuchten Händen oder Füssen berühren.
• Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
• Wenn das Gerät nicht benutzt wird, vom Stromnetz abnehmen.
• Das Gerät nicht Wind oder Regen ausgesetzt lassen
• Nicht das heisse Gerät auf hitzempfindliche Unterlagen stellen
• Nur auf hitzebeständigen Unterlagen bügeln, die den Dampf durchlassen (zum Beispiel gelochte Bügelbretter)
• Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Thermostat versehen, der, falls notwendig, nur von einer Kundendienstwerkstatt oder einem Fachmann ausgetauscht werden darf.
• Zum Austausch des Speisungskabels muss sich an einen Kundendienst gewendet werden, da hierzu besondere Werkzeuge erforderlich sind.
• Im Falle von Defekten oder gestörtem Betrieb bitte eine Kundendienstwerkstatt kontaktieren.
• Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für irgendwelche Schäden oder Unfälle durch eine Benutzung des Gerätes, die nicht den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entspricht.

A) Temperaturregelung des Bügeleisens
B) Schalter des Kessels ON/OFF
C) Dampftaste
D) Schalter ON/OFF Bügeleisen
E) Sicherheitsverschluss
F) Bügeleisenunterlage
G) Speisungskabel
H) Mono-Schlauch
(Kabel- und Dampfschlauch)
M) Leuchtanzeige Dampf
N) Leuchtanzeige WASSER FEHLT
O) Dampfregler
P) Leuchttaste Dampf
Q) Unterbrechung kontinuierlicher Dampfabgabe
R) Halterung für Mono-Schlauch

Aufmerksam lesen und aufbewahren

• Kein Spülmittel oder chemische Substanzen in den Behälter geben.
Wasser enthält normalerweise Magnesium, Mineralsalze und andere Ablagerungen, die bei hartem Wasser zum Bilden von Kalkablagerungen in dem Behälter beitragen können. Um diesen Nachteil zu vermeiden, ist es angebracht, den Behälter nach 3 oder 4 Benutzungen mit Leitungswasser zu spülen und zu entleeren.
Bei sehr hartem Wasser ist zur Reinigung des Behälters die Verwendung einer Lösung aus 75 % Wasser + 25 % Essig empfohlen.
• Kein Wasser in den Behälter nachfüllen, wenn dieser noch heiss ist; vor dem Nachfüllen einige Minuten abkühlen lassen.
• Zum Einfüllen und Nachfüllen von Wasser das Gerät vom Stromnetz nehmen.
• Nicht den Kessel leeren, wenn das Wasser in dem Behälter noch heiss ist.
• Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
• Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist, nicht mit feuchten Händen oder Füssen berühren.
• Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
• Kindern oder Personen ohne Kenntnis der Bedienungsanleitungen nicht den Gebrauch des Gerätes erlauben.
• Wenn das Gerät nicht benutzt wird, vom Stromnetz abnehmen.
• Um das Gerät erneut zu füllen, lauwarmes statt kaltes Wasser verwenden und anfangs langsam einfüllen, mit dem Gesicht entfernt (da auf die noch heissen Wänden des Behälters Wassertropfen spritzen oder sehr heisser Dampf sprühen könnten).
• Das Gerät nicht Wind oder Regen ausgesetzt lassen
• Nicht das heisse Gerät auf hitzempfindliche Unterlagen stellen
• Das Bügeleisen nicht ohne Aufsicht lassen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
• Nur auf hitzebeständigen Unterlagen bügeln, die den Dampf durchlassen (zum Beispiel gelochte Bügelbretter)
• Sich vergewissern, dass der Sicherheitsverschluss vollkommen und korrekt aufgeschraubt ist.
• Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Thermostat versehen, der, falls notwendig, nur von einer Kundendienstwerkstatt oder einem Fachmann ausgetauscht werden darf.
• Zum Austausch des Speisungskabels muss sich an einen Kundendienst gewendet werden, da hierzu besondere Werkzeuge erforderlich sind.
Im Falle von Defekten oder gestörtem Betrieb bitte eine Kundendienstwerkstatt kontaktieren.
• Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für irgendwelche Schäden oder Unfälle durch eine Benutzung des Gerätes, die nicht den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entspricht.

WICHTIG

Das Gerät ist im Herstellungswerk sorgfältig getestet worden, weshalb in dem Kessel und in dem Dampfrohr Wasserreste vorhanden sein könnten.

VORBEREITUNG ZUR BENUTZUNG

• Den Sicherheitsverschluss (E)abschrauben und mit Hilfe des Einfülltrichters den Kessel mit ca. 1,2 Liter Wasser füllen, wobei das Überlaufen vermieden werden muss.
• Den Verschluss in Uhrzeigerrichtung fest aufschrauben.

ANLEITUNGEN ZUR BENUTZUNG

Dampfbügeln

• Die Temperatur des Bügeleisens durch Drehen des Reglers (A) auf “COTTON-LINEN” stellen.

(Alle Gewebearten können mit dieser Temperatur gebügelt werden).
• Den Stecker in eine geeignete und geerdete Steckdose einsetzen.
• Den Kessel und das Bügeleisen durch die Schalter (B) und (D) einschalten.
• Warten, dass die Leuchtanzeige (M) für Dampf aufleuchtet und die Lampe der Dampftaste (P) verlischt.
• Die Taste (C) am Bügeleisen drücken, um durch die Bohrungen in der Platte Dampf abzulassen.
• Die Dampfmenge durch Drehen des Reglers (12) einstellen.
Für eine kontinuierliche Dampfabgabe die Taste (C) drücken und die Blockierung (Q) nach hinten schieben.
• Beim Loslassen der Taste unterbricht der Dampf.
• Es ist während der Benutzung normal, dass die Leuchtanzeige (M) für Dampf aufleuchtet und wieder verlischt, was die Beibehaltung des korrekten und gleichbleibenden Druckes anzeigt.
• Das Einschalten der Leuchtanzeige (N) zeigt das Fehlen von Wasser im Kessel an.
HINWEIS: bei Beginn der Dampfabgabe und bis zur Stabilisierung der Temperatur können aus der Platte mit Dampf gemischte Wassertropfen austreten. Daher sollten die ersten Dampfstrahlen auf ein Tuch gerichtet werden, bis ein stabiler Dampfstrahl erhalten wird.
Nach Ende der Arbeit, vor dem
Fortstellen des Gerätes:
• Durch den Schalter ON/OFF (2) das Gerät abschalten.
• Die Dampftaste (3) an dem Bügeleisen drücken, um allen Dampf aus dem Behälter abzulassen.
• Das Speisungskabel vom Stromnetz nehmen.
• Einige Minuten warten, um den Kessel und das Bügeleisen abkühlen zu lassen.
• Den Sicherheitsverschluss (E) gleichzeitig drücken und in Gegenuhrzeigerrichtung abschrauben.
• Den Kessel umdrehen und das Restwasser ausschütten.

Trockenbügeln
• Den Stecker in eine geeignete und geerdete Steckdose einsetzen.
• Das Bügeleisen durch den Schalter (D) einschalten.
• Die Temperatur des Bügeleisens einstellen, indem der Regler (A) je nach der auf ihm angegebenen Gewebeart gedreht wird.
Nach Ende der Arbeit, vor dem
Fortstellen des Gerätes:
• Durch den Schalter ON/OFF (B) das Gerät abschalten.
• Das Speisungskabel vom Stromnetz nehmen.
• Einige Minuten warten und das Bügeleisen abkühlen lassen.

SICHERHEITSVERSCHLUSS

Der Kessel ist mit einem Sicherheitsverschluss versehen, der das Öffnen des Behälters verhindert, solange dieser unter Druck steht.
Die Sicherheit ist wichtig, weshalb zum Nachfüllen des Kessels die nachstehende korrekte Prozedur genau eingehalten werden muss:
• Das Gerät durch den Schalter ON/OFF (B) abschalten.
• Die Dampftaste (C) am Bügeleisen drücken, um allen Dampf aus dem Behälter zu lassen.
• Das Speisungskabel vom Stromnetz nehmen.
• Den Sicherheitsverschluss (E) gleichzeitig drücken und in Gegenuhrzeigerrichtung abschrauben.
• Einige Minuten warten, um den Kessel abkühlen zu lassen.
• Wenn er abgekühlt ist, fortfahren unter Beachtung dessen, was oben und VORBEREITUNG ZUR BENUTZUNG beschrieben ist.

WARTUNG

Vor dem Ausführen irgendwelcher Wartungsarbeiten sich vergewissern, dass das Gerät vom Stromnetz abgenommen ist.

Reinigung des Behälters
• Normales Leitungswasser verwenden. Bei sehr hartem Wasser wird die Verwendung einer Lösung aus 75% Wasser + 25% Essig empfohlen.

Reinigung des Gerätekörpers
• Ein feuchtes Tuch benutzen. Keine Lösungs- oder Reinigungsmittel verwenden, weiche die Oberflächen zerstören könnten.

E

ADVERTENCIAS GENERALES

Conserve con cuidado el presente manual y lea atentamente las advertencias; Estas suplen importantes indicaciones referentes a la seguridad, el uso inmediato y futuro del aparato.

Este aparato, idóneo solo para uso no profesional, debe ser destinado solo al uso para el que ha sido concebido expresamente, es decir para el planchado de tejidos.

Cualquier otro uso es de considerarse impropio y peligroso.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados de empleos impropios, errados e irrazonables. La instalación tiene que ser efectuada seg˙n las prescripciones del constructor. Una errada instalación puede causar daños a personas, animales, cosas, el constructor no puede ser creído responsable. La seguridad de las instrumentaciones eléctricas sólo es garantizada si éstas son conectados a una instalación eléctrica provista de idónea toma a tierra seg˙n cuanto establecido por los actuales estándares vigentes en materia de seguridad eléctrica.

Los elementos del empaque (bolsitas de plástico, poliestireno expansivo, etcétera), no deben ser dejados al alcance de niños o incapaces en cuánto representan potenciales fuentes de peligro.

Antes de conectar el aparato cerciorarse que los datos de placa estén conformes a los de la red de distribución eléctrica.

En caso de incompatibilidad entre la toma y la espina diríjase a personal calificado para las necesarias operaciones de adecuación.

En general no es aconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones.

En caso de que su empleo se hiciera indispensable utilizar exclusivamente material conforme a las vigentes normas de seguridad y habientes requisitos de compatibilidad con aparato y red de distribución eléctrica.

El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observación de algunas reglas fundamentales y en particular:

• No sumergir el aparato en agua.

• No tocar el aparato con manos mojadas o húmedas.

• No usar el aparato a pies desnudos.

• No tires del aparato o el cable para desenchufar de la toma.

• No dejes el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol).

• Se recomienda de tener el aparato fuera del alcance de niños o incapaces y de no permitirle a ellos su uso.

• Desconectar la espina de la toma de corriente

cuando el aparato no es utilizado y antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento. El cable de alimentación tiene que ser desenrollado por todo su largo para evitar con ello el sobrecalentamiento. En caso de cable de alimentación dañado, proveer a la sustitución la cual tiene que ser efectuada de personal calificado.

En caso de daño y/o mal funcionamiento apague el aparato y diríjase a personal calificado. Eventuales manumisiones o intervenciones efectuadas de personal no calificado hacen decaer los derechos a garantía.

• Antes de utilizar la plancha por la primera vez, asegúrese de haber retirado cada etiqueta u hoja de protección de la lámina. Límpie la lámina utilizando un paño blando.

• Algunas partes de la plancha, son ligeramente lubricadas y por lo tanto el aparato, al momento del primer encendido, podría emitir un ligero humo. Este humo cesará después de breve tiempo.

• Mantenga la lámina de planchar B siempre lisa; no la hagas correr sobre objetos de metal (ej.: parrilla de soporte de la plancha, botones en metal, cierre de cremallera, etcétera).

• No deje agua en el aparato cuando la temperatura de la habitación sea 0° o por debajo de 0°.
• No llene el aparato debajo del grifo.
• No permita al cable de alimentación de entrar en contacto con la plancha.
• No sobre llene el depósito de agua y no agregue aditivos al agua.
• El depósito no debe nunca ser movido durante el uso.
• Usar un embudo para llenar la caldera y no hacer derramar el agua.
• La caldera debe ser puesta sobre una superficie plana particularmente resistente a las altas temperaturas.
• Al final de cada uso, espere el completo enfriamiento del aparato y vacíe siempre el depósito del agua residual.

ATENCION:

La limpieza anti calcáreas efectuada por centros de asistencia no está cubierta por garantía y es de entenderse a cargo del cliente.
• Si en el producto hay partes en vidrio, estas no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:

Introducir en el depósito sólo agua destilada o desmineralizada.

ATENCION:

NO USE NUNCA AGUA DEL GRIFO. El uso de agua del grifo con impurezas y calcáreas, provoca la obstrucción de los agujeros de la base.
El uso de agua del grifo con impurezas y calcáreas, provoca peligrosas obstrucciones del cable – vapor.

ATENCION:

Los daños al cable – vapor no son cubiertos por garantía. La eventual obstrucción por depósitos calcáreos o impurezas provoca la rotura del cable – vapor con PELIGRO DE QUEMADURAS para quien lo usa o se encuentra en las cercanías.
Esta obtrucción, puede ser evitada seguiendo escrupulosamente las indicaciones sobre el agua a utilizar y las indicaciones para la limpieza.

ATENCION:

En cualquier momento que fuese necesaria una limpieza de los depósitos calcáreos, (no cubierta por garantía y a cargo del Cliente), se recomienda el uso de productos ante calcáreos especificos para las planchas.
Para la modalidad de uso absténgase a las indicaciones del producto mismo.

ATENCION:

En caso de uso con altas temperaturas ambientales, seleccionando al máximo sea la temperatura de la plancha que la erogación del vapor, el aparato emitirá vapor seco no visible.
Si se desea un vapor más húmedo y visible es necesario disminuir la potencia del vapor.

ATENCION:

Las partes plásticas del producto no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:

Los daños del cable de alimentación, derivados del uso no son cubiertos por la garantía; eventuales reparaciones serán por lo tanto a cargo del propietario.

ATENCION:

Si fuese necesario llevar o transportar el aparato al centro asistencia autorizado, se recomienda limpiarlo cuidadosamente en todas sus partes.
Si el aparato resultase aunque fuese mínimamente sucio o encrostado o presentase depósitos calcáreos, depósitos de polvo u otros; externa o internamente: por motivos higiénicos – sanitarios, el centro asistencia devolverá el mismo aparato sin verificarlo.
Cuando el aparato, resulta inutilizable y se desee eliminarlo, corte los cables y bótelo a través de un ente calificado a fin de no contaminar el ambiente.

El símbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal desecho doméstico, sino que debe ser llevado

al punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Procediendo a deschar este producto en modo apropiado, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud, que pudiesen derivar de un descho inadecuado del producto.
Para informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, contacte la oficina comunal, el servicio local de desecho de desperdicios o el negocio en el cual ha sido comprado el producto.
• No introduzca detergente o sustancias químicas en el depósito.
• No vacíe la caldera cuando el agua en el depósito esté aún caliente.
• No introduzca el aparato en agua o cualquier otro líquido
• No toque el aparato con manos o pies mojados si el aparato está conectado a la red eléctrica.
• No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
• Cuando el aparato no está en uso desconéctelo de la red eléctrica.
• No dejar el aparato expuesto al viento o a la lluvia
• No apoyar el aparato caliente sobre superficies sensibles al calor
• Planche sólo sobre superficies resistentes al calor que dejen pasar el vapor (por ejemplo tablas de planchar a mallas)
• El aparato está provisto de un termóstato de seguridad, que en caso de sustitución debe ser efectuado solo por un centro de asistencia autorizado o por un técnico especializado.
• Si debe sustituir el cable de alimentación, contactar un centro de asistencia, en cuanto son necesarias particulares utensilios.
• En caso de rotura o mal funcionamiento contacte un centro de asistencia autorizado.
• Ninguna responsabilidad podrá ser solicitada a la empresa por cualquier daño o incidente derivado del uso del aparato no conforme a las instrucciones contenidas en estas instrucciones.

A) Graduación temperatura plancha
B) Interruptor caldera ON/OFF
C) Pulsante vapor
D) Interruptor ON/OFF plancha
E) Tapón de seguridad
F) Apoya plancha
G) Cable de alimentación
H) Monotubo (cable + tubo vapor)
M) Espía luminoso de vapor
N) Espía luminoso FALTA DE AGUA
O) Regulador vapor
P) Espía pulsante vapor
Q) Bloqueador para erogación contínua del vapor
R) Soporte monotubo

Leer atentamente y conservar

• No introduzca detergente o sustancias químicas en el depósito.
El agua normalmente contiene magnesio, sales minerales y otros depósitos que junto con agua dura pueden contribuir a la formación de calcáreas en el depósito. Para evitar tales inconvenientes, es útil lavar el depósito despúes de 3 o 4 usos con agua de la pluma y vaciar.
En caso de agua muy dura, para limpiar el depósito, es aconsejable el uso de una solución con 75 % agua + 25 % vinagre.
• No agregue agua al depósito cuando está aún caliente, dejarlo enfriar por algunos minutos antes de llenar.
• Para el llenado y la adicción de agua, desconecte el aparato de la red eléctrica.
• No vacíe la caldera cuando el agua en el depósito esté aún caliente.
• No introduzca el aparato en agua o cualquier otro líquido
• No toque el aparato con manos o pies mojados si el aparato está conectado a la red eléctrica.
• No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
• No permita manejar el aparato a niños o personas que no tengan familiaridad con las instrucciones de uso.
• Cuando el aparato no está en uso desconéctelo de la red eléctrica.
• Para llenar nuevamente el depósito, use agua tibia en vez de agua fría y depositándola inicialmente lentamente manteniendo lejana la cara (esto por que las paredes del depósito aún caliente pudiesen salpicar gotas de agua o vapor muy calientes).
• No dejar el aparato expuesto al viento o a la lluvia.
• No apoyar el aparato caliente sobre superficies sensibles al calor.
• No dejar la plancha sin vigilancia cuando está conectada a la red eléctrica.
• Planche sólo sobre superficies resistentes al calor que dejen pasar el vapor (por ejemplo tablas de planchar a mallas)
• Asegúrese que el tapón de seguridad esté atornillado completamente y correctamente.
• El aparato está provisto de un termóstato de seguridad, que en caso de sustitución debe ser efectuado solo por un centro de asistencia autorizado o por un técnico especializado.
• Si debe sustituir el cable de alimentación, contactar un centro de asistencia, en cuanto son necesarias particulares utensilios.
• En caso de rotura o mal funcionamiento contacte un centro de asistencia autorizado.
• Ninguna responsabilidad podrá ser solicitada a la empresa por cualquier daño o incidente derivado del uso del aparato no conforme a las instrucciones contenidas en estas instrucciones.

IMPORTANTE

El aparato ha sido rigurosamente provado en fábrica, por esto, pudiese contener residuos de agua en la caldera o en el tubo vapor.

PREPARACION AL USO

• Destornille el tapón de seguridad (E) y, usando el embudo llene la caldera con aproximadamente 1.2 litros de agua poniendo atención que no se rebose.
• Atornille bien, en sentido horario, el tapón.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Planchado a vapor

• Graduar la temperatura de la plancha sobre la posición "COTTON-LINEN", rotando la manopla (A).
(Todos los tipos de tejidos pueden ser

planchados a esta temperatura).
• Introduzca el enchufe, con puesta a tierra, en una toma idónea a recibirla.
• Encienda la caldera y la plancha a través de los interruptores (B) y (D).
• Espere que el espía luminoso vapor (M) se encienda y el espía luminoso pulsante vapor (P) se apague.
• Oprima el pulsante (C) sobre la plancha para hacer salir vapor de los agujeros de la plancha.
• Gradue la cantidad de vapor rotando el regulador de vapor (12).
Para una erogación contínua del vapor oprimiendo el pulsante (C) haga deslizar hacia atras el bloqueador (Q).
• Soltando el pulsante, el vapor se detiene.
• Es normal que durante el uso el indicador luminoso del vapore (M) se encienda y se apague ya que esto indica el mantenimiento de la presión correcta y constante.
• El encendido del indicador (N) advierte de la ausencia de agua en la caldera.
NOTA: al inicio de la erogación, hasta que la temperatura se estabiliza, pueden salir hacia afuera de la plancha, gotas de agua mixtas a vapor. Dirija por lo tanto los primeros chorros de vapor sobre un paño viejo hasta que se obtenga un chorro de vapor estable.
A trabajo terminado, antes de guardar el aparato:
• Apáguelo a través del interruptor ON/OFF (2).
• Oprima el pulsante del vapor sobre la plancha (3) en modo de descargar todo el vapor del depósito.
• Desconecte el cable de alimentación de la red eléctrica.
• Espere algunos minutos para permitir al depósito y a la plancha de enfriarse.
• Oprima y al mismo tiempo destornille en sentido ante horario el tapón de seguridad (E).
• Gire la caldera para eliminar el agua residual.

Planchado en seco
• Introduzca el enchufe, con puesta a tierra, en una toma idónea a recibirla.
• Encender la plancha a través del interruptor (D).
• Gradue la temperatura de la plancha, rotando la manopla (A) según el tipo de tejido indicado sobre ella misma.
A trabajo terminado, antes de guardar el aparato:
• Apáguelo a través del interruptor ON/OFF (B).
• Desconecte el cable de alimentación de la red eléctrica.
• Espere algunos minutos para permitir a la plancha de enfriarse.

TAPON DE SEGURIDAD

La caldera está provista de un tapón de seguridad, que impide la apertura del depósito mientras en el mismo exista presión.
La seguridad es importante, por lo cual es necesario además, para el llenado del depósito, seguir el correcto procedimiento más abajo indicado:
• Apague el aparato a través del interruptor ON/OFF (B).
• Oprima el pulsante del vapor sobre la plancha (C) en modo de descargar todo el vapor del depósito.
• Desconecte el cable de alimentación de la red eléctrica.
• Oprima y al mismo tiempo destornille en sentido ante horario el tapón de seguridad (E).
• Espere algunos minutos para permitir al depósito enfriarse.
• Cuando esté frío proceder, prestando atención, según cuanto antes descrito en la sección PREPARACION AL USO.

MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato este desconectado de la red eléctrica.

Limpieza del depósito
• Utilizar agua corriente de la pluma.
<<<<Con agua muy dura, es aconsejable el uso de una solución con 75 % agua + 25 % vinagre.

Limpieza del cuerpo del aparato
• Utilizar un paño húmedo. No use solventes o detergentes que pudiesen dañar las superficies.

P

AVISOS GERAIS

Guardar com cuidado o presente manual e ler os avisos com atenção; os mesmos fornecem indicações importantes relativas à segurança, ao uso imediato e futuro do aparelho.

Este aparelho, apropriado somente para o uso não profissional, deverá ser destinado somente para a utilização à qual foi expressamente concebido, ou seja para passar a ferro os tecidos.
Qualquer outra utilização é considerada imprópria e assim perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de utilizações impróprias, incorrectas e irracionais. A instalação deve ser efectuada segundo as prescrições do construtor. Uma instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais, coisas, pela qual o construtor não pode ser considerado responsável. A segurança dos aparelhos eléctricos somente é garantida se estes forem ligados a uma instalação idónea colocados na terra segundo os actuais standard estabelecidos em vigor em matéria de segurança eléctrica. Os elementos de embalagem (sacos de plástico, pregos, esponjas, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças ou incapazes, uma vez que representam potênciais fontes de perigo.Antes de ligar o aparelho certifiqu-se que os datos da placa sejam correspondentes aos da rede de distribuição eléctrica. Em caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha deve dirigir-se a pessoas qualificadas para as operações necessárias de ajustamento. Geralmente é imprudente a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou prolongadas. No caso de estas serem indispensáveis, utilize exclusivamente materiais de acordo com as normas de segurança e que tenham requisitos de compatibilidade com o aparelho e a rede de distribuiçáo eléctrica. A utilização de qualquer aparelho eléctrico contem observancias de algumas normas fundamentais e uma em particular:

- Não mergulhar o aparelho em água.
- Não tocar o aparelho com as mãos molhadas ou umidas
- Não utilizar o aparelho com os pés descalços
- Não puxar o aparelho ou o cabo para tirar a ficha da tomada
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol)
- Aconselha-se de ter o aparelho for do alcance das crianças ou incapazes e nao permitir que estes o utilizem
- Tirar sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer tipo de limpeza ou manutenção

O cabo de alimentação deve ser totalmente desenrolado a fin de evitar aquecimento excessivo. Em caso de cabos de alimentação danificados, deve substituí-los a qual deve ser efectuada por pessoas qualificadas. Em caso de avaria e/ou mal funcionamento desligar o aparelho e dirigir-se a pessoas qualificadas. Eventuais violações ou intervençoes efectuadas por pessoas nao qualificadas, faz com que perca os direitos de garantia.

- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, certifique-se de ter tirado todas as etiquetas ou papel de protecção da placa. Limpe a placa utilizando un pano macio.
- Algumas partes do ferro de passar, são ligeiramente lubrificadas e assim o aparelho na altura da primeira ligação, poderá deitar um fumo ligeiro. Este fumo acabara pouco tempo de pois.
- Mantenha a placa B sempre lisa; não a coloque sobre objectos metálicos (ex.: grelha de suporte do ferro de passar, botoes em metal, zip, etc.)

de 0° ou abaixo de 0°.

- Não colocar a água no aparelho embaixo da torneira.
- Não deixar o cabo de força entrar em contato com a chapa.
- Não encher em excesso o reservatório de água e não acrescentar aditivos à água.

• O reservatório não deve ser nunca mexido durante o uso.
• Usar um funil para encher a caldeira e não deixar a água transbordar.
• A caldeira deve ser colocada sobre uma superfície plana especialmente resistente às altas temperaturas.
• Não deixar água no aparelho quado a temperatura do aposento for
• Todas as vezes que terminar de usar, deve-se esperar o arrefecimento total do aparelho e esvaziar sempre o reservatório da água residual.

ATENÇÃO:

A limpeza anti-calcário efetuada pelos centros de assistência não é coberta pela garantia e, portanto, fica a cargo do cliente.

ATENÇÃO:

No reservatório colocar somente água destilada ou desmineralizada.

ATENÇÃO:

NUNCA DEVE SER USADA ÁGUA DA TORNEIRA
O uso da água da torneira com impurezas e calcário, provoca a obstrução dos furos da chapa.
O uso da água da torneira com impurezas e calcário, provoca a obstrução dos furos do cabo-vapor.

ATENÇÃO:

Os danos ao cabo-vapor não são cobertos pela garantia. A eventual obstrução por depósitos calcários ou impurezas, implica na quebra do cabo-vapor com PERIGO DE QUEIMADURAS para quem o utiliza ou para quem estiver nas proximidades.
Essa obstrução pode ser evitada seguindo rigorosamente as indicações sobre a água a utilizar e as indicações para a limpeza.

ATENÇÃO:

Se for necessária uma limpeza dos depósitos calcários, (não coberta por garantia e a cargo do Cliente), recomenda-se o uso de produtos anti-calcários específicos para os ferros de passar.
Para as modalidades de utilização seguir as indicações do próprio produto.

ATENÇÃO:

Em caso de utilização com altas temperaturas ambientais, configurando no máximo a temperatura do ferro e a distribuição do vapor, o aparelho abastecerá vapor seco não visível.
Se desejar um vapor mais úmido e visível é preciso diminuir a potência do vapor.

• Se houver partes de vidro no produto, estas não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:

As partes de plástico do produto não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:

Os danos do cabo de alimentação, decorrentes do desgaste não são cobertos pela garantia; portanto, a eventual reparação será a cargo do proprietário.

ATENÇÃO:

Se for necessário levar ou despachar o aparelho ao centro de assistência autorizado, recomenda-se de limpar o mesmo cuidadosamente em todas as suas partes. Se o aparelho estiver mesmo que minimamente sujo ou incrustado ou apresentar depósitos de calcário, depósitos de poeira ou outro; na parte externa ou interna: por motivos higiênico-sanitários, o centro de assistência recusará o aparelho sem verificá-lo.
Quando o aparelho ficar inutilizável e se deseja eliminá-lo, remover os fios e eliminar o mesmo junto a uma empresa especializada a fim de não contaminar o ambiente.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de

outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto.
Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.
• Não colocar detergente ou substâncias químicas no reservatório.
• Não esvaziar a caldeira quando a água no reservatório ainda estiver quente.
• Não mergulhar o aparelho na água ou em qualquer outro líquido.
• Não tocar o aparelho com as mãos ou pés molhados quando o aparelho estiver ligado à rede elétrica.
• Não deixar o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à rede elétrica.
• Quando o aparelho não estiver sendo usado deve ser desligado da rede elétrica.
• Não deixar o aparelho exposto a vento ou chuva
• Não apoiar o aparelho quente sobre superfícies sensíveis ao calor
• Passar somente sobre superfícies resistentes ao calor e que deixem passar o vapor (por exemplo tábuas de passar tipo rede).
• O aparelho é dotado de um termostato de segurança, que em caso de substituição deve ser efetuada somente por um centro de assistência autorizado ou de qualquer maneira por um técnico especializado.
• Se for preciso substituir o cabo de alimentação, contatar um posto de assistência, porque é necessário usar ferramentas apropriadas.
• No caso de quebra ou mau funcionamento, contatar um posto de Assistência autorizado.
• Não poderá ser debitada nenhuma responsabilidade à empresa por qualquer dano ou acidente decorrente de uso do aparelho não conforme às instruções contidas neste manual.

A) Regulagem temperatura ferro
B) Interruptor caldeira ON/OFF
C) Botão vapor
D) Interruptor ON/OFF ferro
E) Tampa de segurança
F) Suporte de apoio ferro
G) Cabo de alimentação
H) Monotubo (cabo + tubo vapor)
M) Luz piloto vapor
N) Luz piloto FALTA DE ÁGUA
O) Regulador de vapor
C) Luz piloto botão vapor
Q) Bloco para fornecimento contínuo de vapor
R) Suporte monotubo

Ler com atenção e guardar

• Não colocar detergente ou substâncias químicas no reservatório.
A água normalmente contém magnésio, sais minerais e outros depósitos que em lugares com água dura podem
contribuir para a formação de calcário no reservatório. Para evitar esse inconveniente, é útil lavar o reservatório depois de 3 ou 4 usos com água da torneira e esvaziar.
Em caso de água muito dura, para limpar o reservatório, é recomendável o uso de uma solução com 75% de água + 25% de vinagre.
• Não acrescentar água no reservatório quando ainda estiver quente, deixar esfriar durante alguns minutos antes de encher.
• Para o enchimento e o acréscimo de água desligar sempre o aparelho da rede elétrica.
• Não esvaziar a caldeira quando a água no reservatório ainda estiver quente.
• Não mergulhar o aparelho na água ou em qualquer outro líquido.
• Não tocar o aparelho com as mãos ou pés molhados quando o aparelho estiver ligado à rede elétrica.
• Não deixar o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à rede elétrica.
• O aparelho não deve ser manipulado por crianças ou pessoais que não tem conhecimento sobre as instruções de uso.
• Quando o aparelho não estiver sendo usado deve ser desligado da rede elétrica.
• Para encher de novo o reservatório, usar água morna ao invés de usar água fria e deve ser deitada inicialmente lentamente mantendo o rosto longe (isto porque as paredes do reservatório ainda quentes poderão espirrar gotas de água ou vapor muito quente).
• Não deixar o aparelho exposto a vento ou chuva.
• Não apoiar o aparelho quente sobre superfícies sensíveis ao calor.
• Não deixar o ferro sem vigilância quando estiver ligado à rede elétrica.
• Passar somente sobre superfícies resistentes ao calor e que deixem passar o vapor (por exemplo tábuas de passar tipo rede).
• Verificar que a tampa de segurança esteja aparafusada totalmente e corretamente.
• O aparelho é dotado de um termostato de segurança, que em caso de substituição deve ser efetuada somente por um centro de assistência autorizado ou de qualquer maneira por um técnico especializado.
• Se for preciso substituir o cabo de alimentação, contatar um posto de assistência, porque é necessário usar ferramentas apropriadas.
• No caso de quebra ou mau funcionamento, contatar um posto de Assistência autorizado.
• Não poderá ser debitada nenhuma responsabilidade à empresa por qualquer dano ou acidente decorrente de uso do aparelho não conforme às instruções contidas neste manual.

IMPORTANTE

O aparelho foi testado rigorosamente na fábrica, portanto, poderá conter resíduos de água na caldeira ou no tubo do vapor.

PREPARAÇÃO PARA O USO

• Desparafusar a tampa de segurança (E) e usando o funil encher a caldeira com cerca de 1,2 litros de água prestando atenção para que não vaze.
• Aparafusar bem a tampa em sentido horário.

INSTRUÇÕES DE USO

Sistema de passar a vapor

• Regular a temperatura do ferro na posi-

ção “COTTON-LINEN”, virando o manípulo (A).
(Todos os tipos de tecido podem ser passados nesta temperatura).
• Introduzir o plugue, com aterramento, numa tomada idônea para recebê-la.
• Ligar a caldeira e o ferro por meio do interruptor (B) e (D).
• Esperar que a luz piloto do vapor (M) acenda e a luz piloto da tecla do vapor (P) apague.
• Apertar a tecla (C) no ferro para soltar vapor pelos furos da chapa.
• Regular a quantidade de vapor virando o regulador de vapor (12).
Para um abastecimento contínuo do vapor apertando a tecla (C) fazer correr para trás o bloqueio (Q).
• Soltando a tecla, o vapor pára.
• É normal que durante o uso o indicador luminoso do vapor (M) acende e apaga, isto indica a manutenção da pressão correta e constante.
• O acendimento do indicador (N) avisa a falta de água na caldeira.
NOTA: No início do abastecimento, até a temperatura estabilizar, podem sair pela chapa, gotas de água misturadas com vapor. Dirigir portanto os primeiros jatos de vapor sobre um pano velho até obter um jato de vapor estável.
Terminado o trabalho, antes de guardar o aparelho:
• Desligá-lo através do interruptor ON/OFF (2).
• Apertar a tecla de pedido vapor no ferro (3) de maneira a descarregar todo o vapor do reservatório.
• Desligar o cabo de alimentação da rede elétrica.
• Esperar alguns minutos para permitir ao reservatório e ao ferro de esfriar.
• Apertar e ao mesmo tempo desparafusar a tampa de segurança (E) em sentido anti-horário.
• Virar a caldeira para eliminar a água residual.

Sistema de passar a seco
• Introduzir o plugue, com aterramento, numa tomada idônea para recebê-la.
• Ligar o ferro através do interruptor (D).
• Regular a temperatura do ferro, virando o manípulo (A) de acordo com o tipo de tecido indicado no mesmo.
Terminado o trabalho, antes de guardar o aparelho:
• Desligá-lo através do interruptor ON/OFF (B).
• Desligar o cabo de alimentação da rede elétrica.
• Esperar alguns minutos para deixar o ferro esfriar.

TAMPA DE SEGURANÇA

A caldeira possui uma tampa de segurança que impede a abertura do reservatório enquanto houver pressão dentro do mesmo. A segurança é importante, portanto, para o enchimento do reservatório, é preciso seguir o procedimento correto indicado abaixo:
• Desligar o aparelho através do interruptor ON/OFF (B).
• Apertar a tecla de pedido vapor no ferro (C) de maneira a descarregar todo o vapor do reservatório.
• Desligar o cabo de alimentação da rede elétrica.
• Apertar e ao mesmo tempo desparafusar a tampa de segurança (E) em sentido anti-horário.
• Esperar alguns minutos para deixar o reservatório esfriar.
• Quando estiver frio efetuar, prestando atenção, quanto descrito acima no capítulo PREPARAÇÃO PARA O USO.

MANUTENÇÃO

Antes de efetuar qualquer operação de manutenção, verificar que o aparelho esteja desligado da rede elétrica.

Limpeza do reservatório
• Utilizar água normal da torneira. Com água muito dura, é recomendável o uso de uma solução com 75% de água + 25% de vinagre.

Limpeza do corpo do aparelho
• Utilizar um pano úmido. Não usar solventes ou detergentes que poderão estragar as superfícies.

GR

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος το παρόν εγχειρίδιο και διαβάστε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις: αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την άμεση και τη μελλοντική χρήση της συσκευής.

Αυτή η συσκευή, κατάλληλη μόνο για μην επαγγελματική χρήση, θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την χρήση που προορίζεται: το σιδέρωμα υφασμάτων. Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και εγκυμονεί κίνδυνο. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, λανθασμένη ή παράλογη χρήση. Η εγκατάσταση θα είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Η λανθασμένη εγκατάσταση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα και πράγματα. Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος. Η ασφάλεια των ηλεκτρικών συσκευών είναι εγγυημένη μόνο εάν αυτές συνδέονται σε ηλεκτρική εγκατάσταση με την κατάλληλη γείωση, σύμφωνα με όσα προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις περί ηλεκτρικής ασφάλειας.

Όλα τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, πολυστυρένιο, κλπ.) πρέπει να κρατηθούν μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες καθώς μπορεί να καταστούν επικίνδυνα για αυτά.

Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.

Σε περίπτωση μη αντιστοιχία μεταξύ του ρευματολήπτη και του ρευματοδότη, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για τις απαραίτητες ενέργειες προσαρμογής.

Γενικά συμβουλεύουμε να μην χρησιμοποιείτε προσαρμογές, πολλαπλές πρίζες και/ή καλώδια προέκτασης.

Εάν η χρήση τους είναι απαραίτητη, χρησιμοποιείστε μόνο υλικά που είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και εξασφαλίζουν τη συμβατότητα μεταξύ συσκευής και δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής απαιτεί την τήρηση βασικών κανόνων προστασίας, ειδικότερα:

- Μη βυθίστε τη συσκευή στο νερό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Μην χρησιμοποιείστε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
- Μην τραβάτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας για να την αποσυνδέσετε από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Μην αφήσετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο).
- Σας συνιστούμε να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες και να μην τους επιτρέπετε την χρήση.
- Αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία όταν δεν την χρησιμοποιείτε και πριν ξεκινήστε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε μια ενδεχόμενη υπερθέρμανση του.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξειδικευμένο προσωπικό.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, απενεργοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις από μη εξειδικευμένο προσωπικό ακυρώνουν την εγγύηση.

- Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε οποιαδήποτε ετικέτα ή ταινία προστασίας από την πλάκα. Καθαρίσετε την πλάκα με ένα μαλακό πανί.
- Μερικά τμήματα του σίδερου έχουν γρασαρίσει ελαφρά, γι' αυτό η συσκευή κατά την πρώτη ενεργοποίηση μπορεί να εξατμίσει λίγο καπνό. Ο καπνός θα σταματήσει μετά από λίγο καιρό.

• Κρατήστε την πλάκα πάντα λεία. Μην την βάλετε να γλιστράει πάνω σε μεταλλικά αντικείμενα (π.χ.: σχάρα του στηρίγματος του σίδερου, μεταλλικά κουμπιά, φερμουάρ κ.α.).
• Μην αφήνετε νερό μέσα στην συσκευή όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι 0° ή κάτω από το 0°.
• Μην γεμίζετε τη συσκευή κάτω από την βρύση νερού.
• Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να βρίσκεται σε επαφή με την πλάκα.
• Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο νερού και μην προσθέσετε άλλα υλικά στο νερό.
• Το δοχείο δεν πρέπει ποτέ να μετακινηθεί κατά την χρήση.
• Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε το μπόιλερ και προσέξτε να μην ξεχειλίσει το νερό.
• Το μπόιλερ πρέπει να τοποθετηθεί σε μια επίπεδη επιφάνεια με ιδιαίτερη αντοχή στις υψηλές θερμοκρασίες.
• Στο τέλος κάθε χρήσης, περιμένετε να κρυώσει εντελώς η συσκευή και αδειάστε το δοχείο από το υπόλοιπο νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η αφαίρεση αλάτων που γίνεται από κέντρα τεχνικής υποστήριξης δεν καλύπτεται από την εγγύηση, επομένως γίνεται με έξοδα του πελάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Γεμίστε το δοχείο μόνο με αποσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ ΤΗΣ ΒΡΥΣΗΣ

Το νερό της βρύσης που περιέχει άλατα και κατάλοιπα, φράζει τις οπές της πλάκας.

Το νερό της βρύσης που περιέχει άλατα και κατάλοιπα, φράζει επικίνδυνα το καλώδιο του ατμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι ζημιές στο καλώδιο ατμού δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Το ενδεχό μενο φράξιμο από άλατα ή κατάλοιπα, προκαλεί σοβαρή ζημιά στο καλώδιο ατμού και συνεφέρει το ΚΙΝΔΥΝΟ ΕΚΓΑΥΜΑΤΩΝ για όποιον χρησιμοποιεί ή βρίσκεται κοντά στη συσκευή.

Μπορείτε να αποφύγετε το φράξιμο ακολουθώντας προσεχτικά τις οδηγίες για το νερό προς χρήση και τις οδηγίες για τον καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν χρειαστεί να αφαιρέσετε τα άλατα (εργασία που δεν καλύπτεται από την εγγύηση και γίνεται με έξοδα του ιδιοκτήτη), σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιήσετε τα ειδικά προϊόντα για αφαίρεση αλάτων από συσκευές σιδερώματος.

Για τους τρόπους χρήσης, τηρήστε τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή με υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος, και ρυθμίσετε στο μέγιστο και την θερμοκρασία του ατμοσίδερου και την εκροή ατμού, η συσκευή θα εκπέμπει στεγνό και μη ορατό ατμό.

Εάν θέλετε ατμό πιο υγρό και ορατό, πρέπει να μειώσετε την ισχύ του ατμού.

• Εάν το προϊόν περιέχει γυάλινα μέρη, αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τα πλαστικά μέρη του προϊόντος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ζημιές πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας που προέρχονται από κανονική φθορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Η ενδεχόμενη επισκευή του θα γίνει με έξοδα του ιδιοκτήτη της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν χρειαστεί να στείλετε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης, πρέπει πρώτα να καθαρίσετε επιμελώς όλα τα μέρη της. Εάν η συσκευή εμφανίζει έστω και ελάχιστη βρωμιά ή ακαθαρσίες ή επικαθήσεις από άλατα, σκόνη ή άλλο,

εσωτερικά ή εξωτερικά, για λόγους υγιεινής, το κέντρο υποστήριξης θα στείλει πίσω τη συσκευή χωρίς καμία επέμβαση επάνω της.
Όταν πλέον είναι αδύνατη η χρήση της συσκευής και θέλετε να την αποσύρετε, αφαιρέστε τα καλώδια και φροντίστε για την απόσυρση της από εξουσιοδοτημένα κέντρα έτσι ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση του περιβάλλοντος.

Το σύμβολο που βρίσκεται πάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία δείχνει ότι το προϊόν δεν συμπεριλαμβάνεται στα κοινά απόβλητα που δημιουργούνται από νοικοκυριά, επομένως πρέπει να σταλεί σε κάποιο ειδικό για την ανακύκλωση κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.
φροντίζοντας για τη ορθή απόσυρση αυτού του προϊόντος, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών για το περιβάλλον και την υγεία επιπτώσεων που θα είχαν προκληθεί από την ακατάλληλη διάθεση του προϊόντος.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος, απευθυνθείτε στα αρμόδια γραφεία του Δήμου, στις τοπικές αρμόδιες υπηρεσίες διάθεσης απορριμμάτων ή στο κατάστημα που το αγοράσατε.
• Μην βάζετε απορρυπαντικό ή χημικά προϊόντα στο δοχείο.
• Μην αδειάσετε το μπόιλερ όταν το νερό μέσα του είναι ακόμα ζεστό.
• Μη βυθίστε τη συσκευή στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
• Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν αυτή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Όταν δεν χρησιμοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Μην αφήνετε τη συσκευή σε μέρος όπου εκτίθεται στον αέρα ή στη βροχή.
• Μην τοποθετήστε τη ζεστή συσκευή σε επιφάνειες που δεν είναι θερμοανθεκτικές.
• Σιδερώστε μόνο πάνω σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες που εξασφαλίζουν το πέρασμα του ατμού (π.χ. σιδερώστρα με μεταλλικό πλέγμα)
• Η συσκευή έχει ένα θερμοστάτη ασφαλείας. Εάν χρειαστεί η αντικατάστασή του, αυτή πρέπει να γίνει από κάποιο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ή από κάποιο εξειδικευμένο τεχνικό.
• Για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης, εφόσον θα χρειαστούν ειδικά εργαλεία.
• Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
• Η εταιρία δεν αναλαμβάνει καμιά ευθύνη για ζημίες ή ατυχήματα που προκαλούνται από μη συμβατή με τις παρούσες οδηγίες χρήση.

A) Ρύθμιση της θερμοκρασίας του σίδερου
B) Διακόπτης μπόιλερ ON/OFF
C) Κουμπί ατμού
D) Διακόπτης On/Off σίδερου
E) Τάπα ασφαλείας
F) Βάση σίδερου
G) Καλώδιο τροφοδοσίας
H) Ενιαίος σωλήνας (καλώδιο + σωλήνας ατμού)
M) Ένδειξη ατμού
N) Ένδειξη ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ
O) Ρυθμιστής ατμού
P) Ένδειξη στο κουμπί ατμού
Q) Κράτημα για συνεχή εκροή ατμού
R) Βάση ενιαίου σωλήνα

Διαβάστε προσεκτικά και κρατήστε σε ασφαλές μέρος

• Μην βάζετε απορρυπαντικό ή χημικά προϊόντα στο δοχείο.

Το νερό, κανονικά περιέχει μαγνήσιο, μεταλλικά άλατα και άλλα ιζήματα που σε μέρη με σκληρό νερό, συμμετέχουν στη δημιουργία αλάτων μέσα στο δοχείο.

Για να αποφύγετε αυτό το πρόβλημα, είναι σημαντικό να πλένετε το δοχείο μετά από 3 ή 4 χρήσεις με νερό από την βρύση.

Εάν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, σας συμβουλεύουμε να πλένετε το δοχείο με ένα διάλυμα με 75% νερό + 25% ξίδι.

• Μην προσθέσετε νερό όταν το δοχείο είναι ζεστό, αφήστε να κρυώσει για κάποια λεπτά πριν το γεμίσετε.

• Για την πλήρωση του νερού, πρώτα αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

• Μην αδειάσετε το μπόιλερ όταν το νερό μέσα του είναι ακόμα ζεστό.

• Μη βυθίστε τη συσκευή στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό

• Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.

• Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν αυτή είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική τροφοδοσία.

• Μην αφήνετε παιδιά ή άλλα άτομα που δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες χρήσης να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.

• Όταν δεν χρησιμοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

• Για να ξαναγεμίσετε το δοχείο, χρησιμοποιήστε χλιαρό νερό, και όχι κρύο, και γεμίστε το αργά κρατώντας μακριά το πρόσωπο σας (τα ζεστά τοιχώματα του δοχείου μπορούν να πιτσιλίζουν σταγόνες νερού ή ατμό σε υψηλή θερμοκρασία).

• Μην αφήνετε τη συσκευή σε μέρος όπου εκτίθεται στον αέρα ή στη βροχή.

• Μην ακουμπάτε τη ζεστή συσκευή σε επιφάνειες που δεν είναι θερμοανθεκτικές.

• Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο με την ηλεκτρική τροφοδοσία.

• Σιδερώστε μόνο πάνω σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες που εξασφαλίζουν το πέρασμα του ατμού (π.χ. σιδερώστρα με μεταλλικό πλέγμα).

• Βεβαιωθείτε ότι η τάπα ασφάλειας είναι καλά και τελείως βιδωμένη.

• Η συσκευή έχει ένα θερμοστάτη ασφαλείας. Εάν χρειαστεί η αντικατάστασή του, αυτή πρέπει να γίνει από κάποιο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ή από κάποιο εξειδικευμένο τεχνικό.

• Για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης, εφόσον θα χρειαστούν ειδικά εργαλεία.

• Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης,.

• Η εταιρία δεν αναλαμβάνει καμιά ευθύνη για ζημίες ή ατυχήματα που προκαλούνται από μη συμβατή με τις παρούσες οδηγίες χρήση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Η συσκευή έχει δοκιμαστεί λεπτομερώς στο εργοστάσιο μας. Για αυτό, μπορεί το μπόιλερ και ο σωλήνας ατμού να περιέχουν υπόλοιπα νερού.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

• Ξεβιδώστε την τάπα ασφάλειας (E) και με το χωνί γεμίστε το μπόιλερ με περίπου 1.2 λίτρο νερού, προσέχοντας όμως να μην ξεχειλίσει.
• Βιδώστε ξανά την τάπα δεξιόστροφα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Σιδέρωμα με ατμό

• Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδερου στη θέση "COTTON-LINEN" (βαμβακερά-λινά) περιστρέφοντας το κουμπί (A).
(όλα τα είδη υφασμάτων σιδερώνονται με αυτή τη θερμοκρασία).
• Συνδέστε την πρίζα, με γείωση, σε μια κατάλληλη παροχή ρεύματος.
• Ενεργοποιήστε το μπόιλερ και το σίδερο με τους διακόπτες (B) και (D).
• Περιμένετε μέχρι ώσπου ανάβει η λυχνία ατμού (M) ανάβει και σβήνει η λυχνία στο κουμπί ατμού (P).
• Πατήστε το κουμπί (C) πάνω στο σίδερο για να βγει ατμό από τις οπές της πλάκας.
• Ρυθμίστε την ποσότητα ατμού περιστρέφοντας το ρυθμιστή ατμού).
Για την συνεχή εκροή ατμού, πατήστε το κουμπί (C) και ταυτόχρονα φέρτε προς τα πίσω το κουμπί μπλοκαρίσματος (Q).
• Απελευθερώνοντας αυτό το κουμπί, ο ατμός σταματάει.
• Κατά την χρήση, η φωτεινή λυχνία ένδειξης του ατμού (M) ανάβει και σβήνει δείχνοντας έτσι ότι η πίεση βρίσκεται πάντα σε σωστό και σταθερό επίπεδο.
• Η ενεργοποίηση της ένδειξης (N) προειδοποιεί ότι τέλειωσε το νερό μέσα στο μπόιλερ.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στην αρχή της εκροής και μέχρι να σταθεροποιείται η θερμοκρασία, μπορεί να παρατηρήσετε την έξοδο σταγόνων νερού μαζί με ατμό από την πλάκα. Για αυτό τον λόγο, σας συμβουλεύουμε να κατευθύνετε τις πρώτες βολές ατμού πάνω σε ένα παλιό πανί μέχρι να φτάσετε σε μια σταθερή εκροή ατμού.

Στο τέλος του σιδερώματος και πριν την αποθήκευση της συσκευής:

• Απενεργοποιήστε την με το διακόπτη On/Off (2).
• Πατήστε το κουμπί εκροής ατμού πάνω στο σίδερο (3): έτσι ξεφορτώνετε όλο το υπόλοιπο ατμό από το δοχείο.
• Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσία από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να κρυώσουν και το μπόιλερ και το σίδερο.
• Πατήστε και ταυτόχρονα ξεβιδώστε αριστερόστροφα την τάπα ασφάλειας (E).
• Αναποδογυρίσετε το μπόιλερ για να αδειάσετε όλο το υπόλοιπο νερό.

Στεγνό σιδέρωμα

• Συνδέστε την πρίζα, με γείωση, σε μια κατάλληλη παροχή ρεύματος.
• Ενεργοποιήσετε το σίδερο με το διακόπτη (D).
• Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδερου περιστρέφοντας το κουμπί (A) ανάλογα με το τύπο υφάσματος που αναφέρει.

Στο τέλος του σιδερώματος και πριν την αποθήκευση της συσκευής:

• Απενεργοποιήστε την με το διακόπτη On/Off (B).
• Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσία από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
• Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να κρυώσει το σίδερο.

ΤΑΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μπόιλερ έχει μια τάπα ασφαλείας που εμποδίζει το άνοιγμα του δοχείου μέχρι που υπάρχει πίεση στο εσωτερικό του.
Το θέμα της ασφάλειας είναι σημαντικό, για αυτό όταν πρόκειται να γεμίσετε το μπόιλερ, πρέπει να ακολουθήστε την σωστή διαδικασία:

• Απενεργοποιήσετε τη συσκευή με το διακόπτη On/Off (B).
• Πατήστε το κουμπί εκροής ατμού πάνω στο σίδερο (C): έτσι ξεφορτώνετε όλο το υπόλοιπο ατμό από το δοχείο.
• Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσία από την ηλεκτρική τροφοδοσία
• Πατήστε και ταυτόχρονα ξεβιδώστε

αριστερόστροφα την τάπα ασφάλειας (E).
• Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να κρυώσει το δοχείο.
• Όταν είναι κρύο, τότε προχωρήστε, με προσοχή, ακολουθώντας τις οδηγίες που περιγράφονται παραπάνω στην παράγραφο "ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ".

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή.

Καθαρισμός του δοχείου
• Χρησιμοποιήστε μόνο νερό από τη βρύση. Εάν το νερό είναι πολύ σκληρό, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιήσετε ένα διάλυμα με 75% νερό + 25% ξίδι.

Καθαρισμός του σώματος της συσκευής
• Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιήστε διαλυτικά ή απορρυπαντικά που μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις εξωτερικές επιφάνειες.

GARANZIA
La durata della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio, comprovata dal timbro del rivenditore e cessa dopo il periodo prescritto anche se l'apparecchio non é stato usato. Rientrano nella garanzia tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie per difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia decade qualora l'apparecchio venga manomesso o quando il difetto sia dovuto ad uso improprio. Le sostituzioni o le riparazioni contemplate nella garanzia vengono effettuate gratuitamente per merce resa franco nostri centri assistenza. Sono a carico dell'utente le sole spese di trasporto. Le parti o gli apparecchi sostituiti diventano di nostra proprietà.
GUARANTEE
The validity of the guarantee starts from the purchasing date certified by the seller's stamp and expires at the end of the indicated period, even when the device has not been used. The guarantee covers all substitutions or repairs due to material or manufacturing defects. The guarantee has no validity in case of device tampering or when the defect is due to incorrect or improper use of the same. Substitutions and repair covered by the guarantee are made free of any charge for goods delivered free our service company representative. Only the freight will be at buyer's expense. All replaced parts or devices will become our property.
GARANTIE
La validité de la garantie commence à partir de la date d'achat de l'appareil, attestée par la timbre du revendeur et termine après la période prescrit, même si l'appareil n'a pas été utilisé. Rentrent dans la garantie: toutes les substitutions ou réparations qui seraient nécessaires par défauts de matériel ou de fabrication. La garantie n'est pas valable si l'appareil a été manumis ou si le défaut est dû à usage impropre. Les substitutions ou les réparations couvertes par la garantie sont faites gratuitement pour marchandise rendue franco nos centres d'assistance. Sont à la charge de l'acheteur simplement les frais de transport. Les pièces et les appareils substitués deviennent de notre propriété.
GARANTIE
Die Garantiedauer läuft vom Einkaufsdatum der Gerätes an das durch den Stempel des Verkäufres nachgewiesen ist, und verfällt nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht gebraucht worden ist. Die Garantie schliesst alle Ersetzungen oder Reparaturen ein, die wegen schadhaften Materials oder fehlerhafter Herstellung erfordert würden. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät zerbrochen wird oder der Fehler auf ungeeigneten Gebrauch zurückzuführen ist. Die von der Garantie vorgesehenen Ersetzungen oder Reparaturen werden für ab unserren Kundenzentren gelieferte Ware kostenlos ausgeführt. Nur die Frachtkosten gehen zu Lasten des Verbrauchers. Die Ersetzen Teile oder Geräte werden unser Eigentum.
GARANTIA
El período de garantia inicia en la fecha de compra del aparato comprobada por el sello del vendedor y termina después del período prescrito aunque el aparato no sea usado. Entran en la garantia todas las sustituciones o reparaciones que sean necesarias por defectos de materiales o de fabricación. La garantia se pierde cuando el aparato sea reparado en un centro de asistencia no autorizado o cuando el defecto es causado por un uso inapropiado. Las sustituciones o las reparaciones contempladas en la garantia vienen efectuadas gratuitamente. Solamente son a cargo del usuario los gastos de transporte. Las partes o los aparatos sustituidos permanecen en nuestro poder.
GARANTIA
A validade da garantia começa a partir da data da compra do aparelho, comprovada pelo carimbo do vendedor e termina após o período indicado, mesmo se o aparelho não tiver sido utilizado. A garantia cobre todas as substituições ou reparações que sejam necessárias, devido a defeitos do material ou de fabrico. A garantia perde a validade se o aparelho fôr indevidamente utilizado ou se o defeito fôr devido a utilizaçao imprópria do mesmo. As substituições ou reparações cobertas pela garantia sâo efectuadas gratuitamente, sendo a mercadoria entregue sem despesas nos nossos centros de assistència. Apenas fiçarao a cargo do comprador as despesas de transporte. As peças ou os aparelhos substituidos serão de nossa propriedade.
ΕΓΓΥΗΣΗ
Η διάρκεια της εγγύησης τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής, με βάση την σφραγίδα του καταστηματάρχη και έως ότου παρέλθει η προβλεπόμενη περίοδος ακόμα και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Η εγγύηση καλύπτει όλες τις αντικαταστάσεις ή/και επισκευές που αποδεικνύονται αναγκαίες για ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν στην συσκευή γίνουν αυθαίρετες παρεμβάσεις ή όταν η δυσλειτουργία προκληθεί από ακατάλληλη χρήση. Οι προβλεπόμενες από την εγγύηση αντικαταστάσεις και οι επισκευές γίνονται δωρεάν για προϊόντα που στέλνονται ελεύθερης παράδοσης στα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Ο χρήστης αναλαμβάνει μόνο τα έξοδα μεταφοράς. Τα εξαρτήματα ή οι συσκευές που αντικαθιστώνται παραμένουν στην δική μας ιδιοκτησία.
ГАРАНТИЯ
Гарантийный срок начинается с даты приобретения устройства, засведетельствованый печатями магазина, и прекращается после установленного срока, даже если устройство не используется. Покрытые гарантии с любой замены или ремонта могут оказаться необходимыми в связи с дефектами материалов или изготовления. Гарантия истекает, если устройство изменено или когда дефект связан с неправильным использованием. Замена или ремонт согласно данной гарантии осуществляется бесплатно для товаров в наших сервисных центрах. Расходы представляет только транспортировка. Части замененного оборудования становятся нашей собственностью.

GARANZIA GUARANTEE GARANTIE GARANTIE GARANTIA GARANTIA ΕΓΓΥΗΣΗ ГАРАНТИЯ

2 ANNI YEARS ANS JAHRE AÑOS ANOS χρόνια РОКИ ГОДА

internet: www.johnson.it e-mail: com@johnson.it

MOD. Galaxy
Compilare all'atto dell'acquisto
Check before purchasing

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

Allegare scontrino fiscale con timbro del rivenditore
Seller's stamp
La presente garanzia non é valida se incompleta
This certificate of guarantee has to be dulyfilled in to be valid

MOD. Galaxy

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

DATA RIPARAZIONE
REPARE DATE

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
AFTER SALES SERVICE CENTER STAMP